Glossary

Literary Terms & Devices in English for Language Arts

English / Hindi

THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

DECEMBER 2016

THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education

Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies

http://www.emsc.nysed.gov/biling/

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK

Regents of the University

BETTY A. ROSA, *Chancellor,* B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. .... Bronx

T. ANDREW BROWN, *Vice Chancellor,* B.A., J.D. .... Syracuse

NAN EILEEN MEAD, B.A. .... Manhattan

JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. .... Albany

BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S. .... Saratoga

ELIZABETH. S. HAKANSON .... Onondaga

CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D. .... West New York

JAMES R. TALLON, R., B.A., M.A. .... Binghamton

ROGER TILLES, B.A., J.D. .... Great Neck

JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D. .... Mid-Hudson

LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D. .... New York

LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D. .... Oakland Gardens

CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. .... Staten Island

WADE S. NORWOOD, B.A. .... Rochester

JUDITH CHIN, B.S., M.S., ... Queens

KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. .... Brooklyn

JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. .... New York

Commissioner of Education
President of The University of the State of New York
MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner
ELIZABETH BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

परिचय

साहित्यिक शब्दावली और लेखनशैलीलेखनशैली सार्वभौमिक कलात्मक संरचनाओं का एक संग्रह हैं, जो साहित्य के सभी कार्यों का आदर्श रूप हैं और लेखकों द्वारा भाषा के माध्यम से अपने कार्यों को अर्थ और तार्किक ढांचा प्रदान करने के लिए अक्सर इनका उपयोग किया जाता हैं। जब पाठक ऐसी कृतियां पढ़ते है, तो वे अंततः इन साहित्यिक संरचनाओं को समझने के साथ-साथ इनकी सराहना भी करते हैं। अपनी सार्वभौमिकता के कारण, वे पाठकों को एक लेखक की रचनाओं की तुलना दूसरे लेखक की कृतियों और अक्सर अन्य भाषाओं के साथ करने का मौका देते हैं। वे न केवल साहित्य की कृतियों की सुंदरता में चार चाँद लगाते हैं बल्कि इसे गहरा अर्थ भी प्रदान करते हैं, और ऐसा करते हुए वे पाठकों के सामान्य समझ की जाँच करने के साथ-साथ उन्हें कृतियों को पढ़ने का आनंद भी प्रदान करते है। इसके अतिरिक्त, पाठ के किरदारों और दृश्यों की कल्पना करने पर, साहित्यिक नियम और लेखनशैली याँ पाठकों की कल्पना को बढ़ाने में सहायता करते हैं।

यह दस्तावेज़ लेखक द्वारा अपने कार्यों को बेहतर बनाने के लिए उपयोग किए जाने वाले कुछ साहित्यिक शब्दावलियों और लेखनशैली को संक्षिप्त परिभाषा और उपयुक्त उदाहरण प्रदान करना चाहता है। हमें आशा ही नहीं अपितु पूर्ण विश्वास है कि यह संसाधन आपके लिए उपयोगी सिद्ध होगी जैसे-जैसे आप अपने छात्रों का परिचय साहित्य की रोमांचक संसार से करायेंगे।

ENGLISH	HINDI
Acronym An acronym refers to the practice of joining together two or more words in order to create an entirely new word. This is often done in order to create a name or word for something by combining the individual characteristics of two or more other words.	**परिवर्णी शब्द** एक परिवर्णी शब्द दो या अधिक शब्दों को संयुक्त कर पूर्ण रूप से एक नवीन शब्द का निर्माण करने की प्रक्रिया को निर्दिष्ट करता है। यह कार्य अक्सर किसी वस्तु के लिए एक नाम या शब्द का निर्माण करने के उद्देश्य से दो या अधिक शब्दों के विशेष अक्षरों को एकसाथ संयुक्त कर किया जाता है।
Example: ISBN – International Standard Book Number	

Allegory An allegory is a symbolic device where the meaning of a greater, often abstract concept is conveyed with the aid of a more corporeal object or idea being used as an example. Usually a rhetoric device, an allegory suggests a meaning via metaphoric examples.	**रूपक** रूपक एक प्रतीकात्मक लेखनशैली लेखनशैली है जहाँ एक व्यापक, अक्सर अमूर्त अवधारणा के अर्थ को एक अधिक मूर्त वस्तु या विचार के उदाहरण के रूप में इस्तेमाल करते हुए अवगत कराया जाता है। आम तौर पर एक आलंकारिक लेखनशैली , एक रूपक लाक्षणिक उदाहरणों के माध्यम से अर्थ व्यक्त करता है।
Example: Faith is like a stony uphill climb: a single stumble might send you sprawling but belief and steadfastness will see you to the very top. Examples of works in literature that qualify as allegory are: *Aesop's Fables* and *Animal Farm*.	

Alliteration Alliteration is when words are used in quick succession and begin with letters belonging to the same sound group. Whether it is the consonant sound, stressed syllables or a specific vowel group, the alliteration involves creating a repetition of similar sounds in the sentence. Alliterations are used to add character to the writing and often add an element of diversion to the piece.	**अनुप्रास अलंकार** अनुप्रास अलंकार का उपयोग तब किया जाता है जब शब्दों का इस्तेमाल तीव्र अनुक्रमण में (अर्थात बार-बार एक ही शब्द का इस्तेमाल) किया गया हो और जो समान ध्वनि समूह से संबंधित अक्षरों से आरंभ होता हैं। चाहे वह व्यंजन वर्ण की ध्वनि हो, जोर देकर कहा गया शब्दांश है अथवा एक विशिष्ट स्वर वर्णों का समूह, अनुप्रास अलंकार का कार्य वाक्य में इसी प्रकार के ध्वनियों के बारंबार पुनरावृत्ति करना है। अनुप्रास अलंकार का उपयोग लेखन में किरदार या चरित्र जोड़ने के लिए किया जाता है और अक्सर यह कृतियों में दिक्परिवर्ती तत्व जोड़ता है।
Example: The *Wicked Witch of the West* went her own way. (The "W" sound is highlighted and repeated throughout the sentence.)	

ENGLISH	HINDI
Allusion An allusion is when the author refers to a subject matter such as a place, event, or literary work by way of a passing reference. It is up to the reader to make a connection to the subject being mentioned.	**प्रसंग-संकेत** संकेत का उपयोग तब किया जाता है, जब लेखक संदर्भ के लिए किसी विषय-वस्तु जैसे किसी स्थान, घटना, या साहित्यिक कार्य को निर्दिष्ट करता है। अब यह पाठक पर निर्भर करता है कि वह उल्लेख किए जा रहे विषय के साथ संबंध स्थापित करें।
Example: "I do not approve of this *quixotic* idea." Quixotic means unrealistic and impractical derived from Cervantes's *Don Quixote*; a story of a foolish knight and his misadventures.	

Amplification Amplification refers to a literary practice wherein the writer embellishes the sentence by adding more information to it in order to increase its worth and understandability. When a plain sentence is too abrupt and fails to convey the full implications desired, amplification comes into play when the writer adds more to the structure to give it more meaning.	**प्रवर्धन अर्थात विस्तारण** प्रवर्धन अर्थात विस्तारण उस साहित्यिक प्रथा को निर्दिष्ट करता है जहाँ लेखक अधिकाधिक सूचनाएँ जोड़कर वाक्य को अलंकृत करता है ताकि इसके महत्व और बोधगम्यता में वृद्धि की जा सके। जब एक सामान्य वाक्य अप्रत्याशित रूप से विषम होता है और संपूर्ण वांछित प्रभाव को संप्रेषित करने में विफल रहता है, तब प्रवर्धन अर्थात विस्तारण उपयोगी सिद्ध होती है जब लेखक इसे (वाक्य को) बेहतर अर्थ देने के लिए (वाक्य की) रचना में और अधिक सूचनाएँ जोड़ता है।
Example: Original sentence: The thesis paper was difficult. After Amplification: The thesis paper was difficult; it required extensive research, data collection, sample surveys, interviews and a lot of fieldwork.	

Anagram Anagrams are when the writer jumbles up parts of the word to create a new word. From the syllables of a phrase to the individual letters of a word, any fraction can be jumbled to create a new form. Anagram is a form of wordplay that infuses mystery and a little interactive fun.	**वर्ण विपर्यास** वर्ण विपर्यास का तात्पर्य उस स्थिति से है जब लेखक एक नए शब्द का निर्माण करने के लिए शब्द के भागों को आपस में जोड़ता है। एक मुहावरे के शब्दांश से लेकर शब्द के विशिष्ट अक्षर तक, किसी भी अंश को मिलाकर एक नए शब्द का निर्माण किया जाता है। वर्ण विपर्यास, श्लेष (वर्डप्ले) का एक रूप है जो वाक्यों में रहस्य और थोड़ा संवादात्मक आनंद समाविष्ट करने का कार्य करता है।
Example: An anagram for "debit card" is "bad credit". As you can see, both phrases use the same letters. By mixing the letters, a bit of humor is created.	

ENGLISH	HINDI
Analogy An analogy is a device that helps to establish a relationship based on similarities between two concepts or ideas. By using an analogy we can convey a new idea by using the blueprint of an old one as a basis for understanding. With a mental linkage between the two, one can create understanding regarding the new concept in a simple and succinct manner.	**उपमान** एक उपमान अर्थात सादृश्य एक लेखनशैली है जो दो अवधारणाओं या विचारों के बीच समानता के आधार पर संबंध स्थापित करने में मदद करता है। समझने के लिए आधार के रूप में किसी पुरातन विचार के रूपरेखा के रूप में एक सादृश्य अथवा उपमान का उपयोग करके हम एक नए विचार को अभिव्यक्त कर सकते हैं। दोनों के बीच एक मानसिक संबंध स्थापित कर, आप नई अवधारणा को एक सरल और संक्षिप्त तरीके से समझ सकते हैं।
Example: In the same way as one cannot have a rainbow without rain, one cannot achieve success and riches without hard work.	

Anastrophe Anastrophe is a form of literary device wherein the order of the noun and the adjective in the sentence is exchanged. The adjective comes before the noun, but when one is employing an anastrophe, the noun is followed by the adjective. This reversed order creates impact and lends weight to the description offered by the adjective.	**व्युत्क्रम (विपर्यय)** व्युत्क्रम अथवा विपर्यय एक साहित्यिक लेखनशैली का एक रूप है जिसमें वाक्य में संज्ञा और विशेषण का स्थान परिवर्तित किया जाता है। सामान्य रूप से विशेषण संज्ञा से पहले आता है, परंतु जब किसी व्युत्क्रम अथवा विपर्यय का उपयोग करता है, तो विशेषण संज्ञा का अनुसरण करता है। यह उल्टा क्रम प्रभाव उत्पन्न करता है और विशेषण द्वारा प्रदत विवरण को मजबूती प्रदान करता है।
Example: He spoke of times past and future, and dreamt of things to be.	
Anecdote An anecdote is a short verbal accounting of an amusing event or incident. The story is usually a memory from the narrator’s life but can be a story of fact, as opposed to a contrived work of fiction. Teachers often tell their students anecdotes about famous people. The anecdotes are not always flattering, but are usually amusing.	**उपाख्यान (लघुकथा)** एक उपाख्यान अथवा लघुकथा किसी मनोरंजक घटना या विवरण का एक लघु मौखिक विवरण प्रदान करता है। कहानी सामान्यता कथावाचक के जीवन के स्मृति पर आधारित होती है परंतु यह कल्पना पर आधारित एक अवास्तविक कहानी के स्थान पर एक तथ्यात्मक कहानी हो सकती है। शिक्षक अक्सर अपने छात्रों को प्रसिद्ध व्यक्तियों की छोटी कहानी सुनाते है। उपाख्यान अथवा लघुकथा हमेशा चापलूसी भरी नहीं होती हैं बल्कि यह आम तौर पर मनोरंजक भी होती हैं।
Example: Winston Churchill was very fond of his dog Rufus who ate in the dining room with the family and was treated with utmost respect. When enjoying movies, Rufus had the best seat in the house; on Winston Churchill's lap. While watching “Oliver Twist,” Churchill put his hands over Rufus' eyes during the scene where Bill Sikes intends to drown his dog. Churchill is believed to have said to Rufus: “Don't look now, dear. I'll tell you about it later.”	

ENGLISH	HINDI
Antagonist An antagonist is a character or a group of characters which stand in opposition to the protagonist or the main character. It is common to refer to an antagonist as a villain (the bad guy) against whom a hero (the good guy) fights in order to save himself or others.	**प्रतिद्वंद्वी** प्रतिद्वंद्वी एक चरित्र या किरदारों का एक समूह होता है जो नायक या मुख्य चरित्र(किरदार)के विरोध में खड़ा होता है। एक खलनायक (बुरा आदमी) के रूप में विरोधी (प्रतिद्वंद्वी) का उल्लेख करना सामान्य बात है जिसके विरूद्ध एक नायक (अच्छा आदमी) स्वयं या दूसरों को बचाने के लिए संघर्ष करता है।
Example: Generally, an antagonist appears as a foil to the main character embodying qualities that are in contrast with the qualities of the main character. This inner conflict is a major theme of many literary works e.g. *Doctor Faustus* by Christopher Marlowe and *Hamlet* by William Shakespeare.	

Anthropomorphism Anthropomorphism can be understood to be the act of lending a human quality, emotion or ambition to a non-human object or being. This act of lending a human element to a non-human subject is often employed in order to endear the latter to the readers or audience and increase the level of relativity between the two, while also lending character to the subject.	**अवतारवाद (सगुणवाद)** अवतारवाद का तात्पर्य एक गैर-मानवीय वस्तु को मानवीय गुण, भावना या महत्वाकांक्षा प्रदान करना है। एक गैर-मानवीय विषय को मानवीय गुण उधार देने का कार्य अक्सर पाठकों या दर्शकों के लिए बाद वाले (मानवीय गुणों) को प्रिय बनाने तथा दोनों के बीच सापेक्षता के स्तर को बढ़ाने के साथ-साथ विषय को चरित्र प्रदान के उद्देश्य से किया जाता है।
Example: The raging storm brought with it howling winds and fierce lightning as the residents of the village looked up at the angry skies in alarm.	

Antithesis An antithesis is used when the writer employs two sentences of contrasting meanings in close proximity to one another. Whether they are words or phrases of the same sentence, an antithesis is used to create a stark contrast using two divergent elements that come together to create one uniform whole. The purpose of using an antithesis in literature is to create a balance between opposite qualities and lend a greater insight into the subject.	**विलोम** एक विपरीत अथवा विलोम का उपयोग तब किया जाता है जब लेखक एक-दूसरे के निकट विपरीत अर्थों वाले दो वाक्यों का प्रयोग करता है। चाहे वे एक ही वाक्य के शब्द या वाक्यांश हो, एक विलोम का इस्तेमाल दो अलग-अलग तत्वों - जो एक समग्र अर्थ का निर्माण करने के लिए एक साथ आते है - का उपयोग तीव्र अंतर उत्पन्न करने के लिए किया जाता है। साहित्य में एक विलोम का उपयोग करने का उद्देश्य विपरीत गुणों के बीच एक संतुलन स्थापित करना और विषय के बारे में अधिक से अधिक जानकारी प्रदान करना है।
Example: When Neil Armstrong walked on the moon it might have been one small step for a man, but it was one giant leap for mankind.	

ENGLISH	HINDI
Aphorism An aphorism is a concise statement that is made in a matter of fact tone to state a principle or an opinion that is generally understood to be a universal truth. Aphorisms are often adages, wise sayings and maxims aimed at imparting sense and wisdom. It is to be noted that aphorisms are usually witty and curt and often have an underlying tone of authority to them.	**कहावत या सूक्ति** एक कहावत या सूक्ति एक संक्षिप्त अभिकथन को सूचित करता है जिसका निर्माण किसी सिद्धांत या विचार को तथ्यात्मक स्वर प्रदान करने के लिए किया जाता है जिसे अक्सर एक सार्वभौमिक सत्य समझा जाता है। सूक्तियाँ अक्सर लोकोक्तियाँ, बुद्धिमानी भरी बातें और नीतिवचन होती हैं, जिसका उद्देश्य समझ और ज्ञान प्रदान करना होता हैं। यह धताव्य है कि कहावत या सूक्तियाँ अक्सर हास्यपूर्ण और रूक्ष होती है और अक्सर उनमें अधिकार का स्वर अंतर्निहित होता है।
Example: Upon seeing the shoddy work done by the employee, the boss told him to "either shape up or ship out".	

Archetype Archetypes are literary devices that employ the use of a famous concept, person or object to convey a wealth of meaning. Archetypes are immediately identifiable and even though they run the risk of being overused, they are still the best examples of their kind.	**मूलादर्श** मूलादर्श वैसी साहित्यिक लेखनशैली है जो प्रसिद्ध अवधारणाओं, व्यक्तियों या वस्तुयों का उपयोग पर्याप्त अर्थ संप्रेषित करने के लिए करती हैं। मूलादर्श की तुरंत पहचान की जा सकती है और उनके अत्यधिक उपयोग होने का खतरा विद्यमान रहता है, इसके बावजूद वे अभी भी अपनी तरह का सर्वश्रेष्ठ उदाहरण हैं।
Example: Shakespeare's *Romeo and Juliet* are an archetype of star-crossed lovers; a couple joined by love, separated by cruel circumstance, and doomed by fate.	

Assonance Assonance refers to repetition of sounds produced by vowels within a sentence or phrase. In this regard assonance can be understood to be a kind of alliteration. What sets it apart from alliterations is that it is the repetition of only vowel sounds.	**स्वर-साम्य** स्वर-साम्य एक वाक्य या वाक्यांश के भीतर स्वर द्वारा उत्पादित ध्वनि की पुनरावृत्ति को दर्शाता है। इस संबंध में स्वर-साम्य को अनुप्रास का एक प्रकार समझा जा सकता है। केवल स्वर ध्वनियों की पुनरावृत्ति इसे अनुप्रास से अलग करती है।
Example: "A long song." The "o" sound is repeated in the last two words of the sentence.	

Asyndeton Asyndeton refers to a practice in literature whereby the author purposely leaves out conjunctions in the sentence, while maintaining the grammatical accuracy of the phrase. Asyndeton as a literary tool helps in shortening up the implied meaning of the entire phrase and presenting it in a succinct form. This compact version helps in creating an immediate impact whereby the reader is instantly attuned to what the writer is trying to convey.	**संयोजक-लोप अलंकार** अलंकार साहित्य की उस प्रथा की ओर संकेत करता है जहाँ लेखक वाक्यांश में व्याकरण की शुद्धता को बनाए रखते हुए वाक्य में जानबूझकर संयोजकों को छोड़ देता है। संयोजक-लोप अलंकार एक साहित्यिक लेखनशैली के रूप में संपूर्ण वाक्यांश के निहित अर्थ को लघु करने तथा इसे एक संक्षिप्त रूप में प्रस्तुत करने में मदद करता है। यह सुगठित संस्करण एक तत्काल प्रभाव का निर्माण करने में मदद करता है जिससे पाठक यह तुरन्त समझ जाता है कि लेखक क्या समझाने का प्रयास कर रहा है।
Example Read, Write, Learn. Watch, Absorb, Understand. Reduce, Reuse, Recycle.	

ENGLISH	HINDI
Authorial Intrusion Authorial Intrusion is used when the author steps away from the text and speaks out to the reader. Authorial intrusion establishes a one-to-one relationship between the writer and the reader where the latter is no longer a secondary player or an indirect audience to the progress of the story but is the main subject of the author's attention.	**लेखकीय अतिक्रमण** लेखकीय अतिक्रमण का इस्तेमाल तब किया जाता है जब लेखक पाठ से दूर चला जाता है और पाठक से बातें करना लगता है। लेखकीय अतिक्रमण लेखक और पाठक के मध्य एक-एक संबंध स्थापित करता है जहाँ बाद वाला (पाठक) कहानी की प्रगति के साथ अब द्वितीयक चरित्र या अप्रत्यक्ष दर्शक नहीं रहता है बल्कि वह लेखक के अवधान का मुख्य विषय बन जाता है।
Example: In many novels, the protagonist would move away from the stream of the story and speak out to the reader. This technique is often used to reveal some crucial elements of the story to the reader. Used well in *Oliver Twist* by Charles Dickens.	

Bildungsroman *Bildungsroman* is a popular form of storytelling whereby the author bases the plot on the overall growth of the central character throughout the timeline of the story. As the story progresses, the subject undergoes noticeable mental, physical, social, emotional, moral and often spiritual advanced and strengthening before the readers' eyes.	**बिल्डुंग्सरोमन अर्थात निर्माण का उपन्यास** *बिल्डुंग्सरोमन, अर्थात निर्माण का उपन्यास* कहानी कहने का एक लोकप्रिय रूप है जहाँ लेखक कहानी के संपूर्ण घटनाक्रम में केंद्रीय चरित्र के समग्र विकास का आधार तैयार करता है। कहानी के आगे बढ़ने के साथ ही, विषय पाठकों की आंखों के सामने सुस्पष्ट मानसिक, शारीरिक, सामाजिक, भावनात्मक, नैतिक और अक्सर आध्यात्मिक उन्नयन और सशक्तिकरण की प्रक्रिया से गुजरता है।
Example: Scarlet O'Hara in *Gone With the Wind* by Margaret Mitchell experiences immense personal growth as she learns the value of friends and hard work under duress, without compromising her own dreams.	

Cacophony A cacophony in literature refers to the use of words and phrases that imply strong, harsh sounds within the phrase. These words have jarring and dissonant sounds that create a disturbing, objectionable atmosphere.	**कर्णकटुता (बेसुरापन)** साहित्य में कर्णकटुता (बेसुरापन) का तात्पर्य वैसे शब्दों और मुहावरों के उपयोग से है जो मुहावरों के अंदर जोरदार कर्कश ध्वनि उत्पन्न करते है। झंकारयुक्त और कर्कश ध्वनि उत्पन्न करने के कारण ये शब्द तकलीफ़देह, आपत्तिजनक वातावरण का निर्माण करते हैं।
Example: His fingers rapped and pounded the door, and his foot thumped against the yellowing wood.	

Caesura A caesura is a pause within a poetic line that breaks the regularity of the metrical pattern. The purpose of using a caesura is to create a dramatic pause, which has a strong impact.	**छंद-विराम** छंद-विराम एक काव्य पंक्ति के भीतर एक विराम है जो छंद प्रतिमान की नियमितता को भंग कर देता है। एक छंद-विराम का उपयोग करने का उद्देश्य एक नाटकीय विराम का निर्माण करना हैं, जिसका एक मजबूत प्रभाव होता है।
Example: Against the envy of less happier lands, this blessed plot, this earth, this realm, this England. *Richard II*, Shakespeare	

ENGLISH	HINDI
Characterization Characterization is the process by which the writer reveals the personality of a character. The character can be described directly or indirectly by the author or through the actions, thoughts and speech of the character.	**चरित्र चित्रण (चरित्रांकन)** चरित्र चित्रण अथवा चरित्रांकन एक ऐसी प्रक्रिया है जिसके द्वारा लेखक एक चरित्र के व्यक्तित्व को उद्घाटित करता है। लेखक द्वारा प्रत्यक्ष या परोक्ष रूप से चरित्र का वर्णन उसके कार्यों, विचारों और भाषण के माध्यम से किया जा सकता है।
Example: “First of all, if we can learn a simple trick, Scout, you’ll get along a lot better with all kinds of folks. You never really understand a person until you consider things from his point of view … until you climb into his skin and walk around in it.” From this quote from *To Kill a Mockingbird* by Harper Lee we can see that Atticus Finch (Scout’s father) is a patient and compassionate person who is able to extend his empathy to other members of his community.	

Chiasmus Chiasmus a figure of speech containing two phrases that are parallel but inverted to each other.	**व्यतिक्रम** व्यतिक्रम दो वाक्यांश युक्त भाषणों का एक स्वर-समूह है जो समानांतर परंतु एक-दूसरे के विपरीत होते हैं।
Example: You can take the patriot out of the country but you cannot take the country out of the patriot.	

Circumlocution Circumlocution is a form of writing wherein the author uses exaggeratedly long and complex sentences in order to convey a meaning that could have been otherwise conveyed through a shorter, much simpler sentence. Circumlocution involves stating an idea or a view in an indirect manner that leaves the reader guessing and grasping at the actual meaning.	**वाक्-चक्र अर्थात शब्द-बाहुल्य** वाक्-चक्र अर्थात शब्द-बाहुल्य लेखन की एक विधा है जिसमें लेखक एक अर्थ को संप्रेषित करने के लिए अतिरंजित, लंबे और जटिल वाक्यों का उपयोग करता है जिसे अन्यथा एक छोटे, बहुत सरल वाक्य के माध्यम से अभिव्यक्त किया जा सकता था। वाक्-चक्र अर्थात शब्द-बाहुल्य में एक विचार या सोच को एक अप्रत्यक्ष तरीके से अभिव्यक्त किया जाता है जो पाठक को वास्तविक अर्थ के बारे में अटकल लगाने और उसे समझने का प्रयत्न करते हुए छोड़ देता है।
Example: Instead of writing “At 8 pm he arrived for the dinner party,” the author writes: “Around 3 hours after sunset, it was winter at the time; the man arrived for the dinner party.	

ENGLISH	HINDI
Climax Climax is that particular point in a narrative at which the conflict or tension hits the highest point. Climax is a structural part of a plot and is at times referred to as the crisis. It is a decisive moment or a turning point in a storyline at which the rising action turns around into a falling action. Thus, a climax is the point at which a conflict or crisis reaches its peak that calls for a resolution or denouncement (conclusion).	**चरमोत्कर्ष** एक कथा में चरमोत्कर्ष वह विशेष बिंदु है जिस पर विवाद या तनाव अपने शिखर पर जा पहुँचता है। चरमोत्कर्ष कथानक का एक संरचनात्मक हिस्सा है और जिसे कभी-कभी संकट के रूप में निर्दिष्ट किया जाता है। यह कथानक में एक निर्णायक क्षण या एक मोड़ (क्रांतिकारी परिवर्तन) का संकेत करता है, जिस पर उत्थान करता हुआ कार्य पतन की ओर अग्रसर होने लगता है। इस प्रकार, चरमोत्कर्ष वह बिंदु है जिस पर एक संघर्ष या संकट अपने चरम पर होता है जो एक समाधान या निंदा (निष्कर्ष) की मांग करता है।
Example: In *The Heart of Darkness* by Joseph Conrad, the narrative reaches its climax when Marlowe starts his journey in his steam boat and his final discovery upon reaching the station and meeting Kurtz. He was shocked to discover that Kurtz had abandoned all norms and morals of his civilization. Following this point in the novel, the mystery surrounding Kurtz is unfolded and the questions in Marlow's mind find their answers automatically when he sees the real situation.	

Conflict Conflict is used for expressing a resistance the protagonist of the story finds in achieving his aims or dreams. The conflict is a discord that can have external aggressors or can even arise from within the self.	**संघर्ष** संघर्ष अर्थात द्वंद्व का उपयोग किसी प्रतिरोध को व्यक्त करने के लिए किया जाता है जिसे कहानी का नायक अपने उद्देश्य या सपने को साकार करने के क्रम प्राप्त करता है। संघर्ष वास्तव में एक झगड़ा है जिसमें बाह्य आक्रमणकर्ता हो सकता है या इसकी उत्पति अपने अंदर से हो सकती है।
Example: John tried hard to convince himself that his Hollywood dreams were worth the struggle, but his parents, and his inner voice of reason, failed to agree.	

Connotation Connotations are the associations people make with words that go beyond the literal or dictionary definition. Many words have connotations that create emotions or feelings in the reader.	**लक्ष्यार्थ अर्थात संकेतार्थ** लक्ष्यार्थ अर्थात संकेतार्थ वे साहचर्य है जिसे लोग शब्दों के साथ बनाते है जो साहित्यिक या शब्दकोशीय परिभाषा से परे जाता है। अनेकों शब्दों में लक्ष्यार्थ अर्थात संकेतार्थ होते हैं जो पाठकों में भावनाओं या संवेदनाओं की उत्पति करते हैं।
Example: "And once again, the autumn leaves were falling." This phrase uses "autumn" to signify that something is coming to an end.	

Consonance Consonance refers to the repetition of sounds in quick succession produced by consonants within a sentence or phrase. The repetitive sound is often found at the end of a word. Consonance is the opposite of assonance, which implies repetitive usage of vowel sounds.	**सामंजस्य** सामंजस्य एक वाक्य या मुहावरे के अंदर व्यंजन वर्णों द्वारा शीघ्रता से अनुवर्ती क्रम में उत्पादित ध्वनियों की पुनरावृत्ति को दर्शाता है। बारंबार उत्पन्न होने वाली ध्वनि अक्सर एक शब्द के अंत में पाई जाती है। सामंजस्य स्वरसाम्य के विपरीत होता है, जो स्वर ध्वनियों के बारंबार उपयोग को दर्शाता है।
Example: He struck a streak of stunted luck.	

ENGLISH	HINDI

Denotation Denotation refers to the use of the dictionary definition or literal meaning of a word.	**मुख्यार्थ या वाच्यार्थ** मुख्यार्थ या वाच्यार्थ किसी शब्द के शब्दकोशीय परिभाषा या शाब्दिक अर्थ के उपयोग को निर्दिष्ट करता है।
Example: "They built a house." In this sentence, "house" is meant literally as in a building where a family lives. If the word "home" was used instead in the sentence in place of "house", the meaning would not be as literal as there are many emotions associated with the word "home" beyond simply the structure where people live.	

Deus ex Machina Deus ex Machina refers to the incidence where an implausible concept of character is brought into the story in order to resolve the conflict in the story and to bring about a pleasing solution. The use of Deus ex Machina is not recommended as it is seen to be the mark of a poor plot that the writer needs to resort to random, insupportable and unbelievable twists and turns to reach the end of the story.	**दैवावतरण (दैवी समाधान)** दैवावतरण (दैवी समाधान) उस घटना को सूचित करता है जहाँ चरित्र के एक अकल्पनीय अवधारणा को कहानी में समाविष्ट किया जाता है ताकि कहानी में संघर्ष का समाधान किया जा सके और संघर्ष का एक आकर्षक समाधान प्रस्तुत किया जा सके। दैवावतरण (दैवी समाधान) के उपयोग की अनुशंसा नहीं की जाती है क्योंकि इसे घटिया कथानक के चिन्ह के रूप में देखा जाता है जहाँ लेखक को कहानी के अंत तक पहुँचने के लिए यादृच्छिक, असहनीय और अविश्वसनीय घुमावों और परिवर्तनों का सहारा लेना पड़ता है।
Example: In *Lord of the Flies* by William Golding, stranded on a deserted island after a plane crash, a group of children have gone savage and are burning down the island. There seems to be no chance of rescue. However, a naval officer suddenly appears from out of nowhere and saves them. Thus the appearance of the officer is necessary to save the children from the impending disaster that they have created.	

Diction Diction is the distinctive tone or tenor of an author's writings. Diction is not just a writer's choice of words, it can include the mood, attitude, dialect and style of writing. Diction is usually judged with reference to the prevailing standards of proper writing and speech and is seen as the mark of quality of the writing. It is also understood as the selection of certain words or phrases that become peculiar to a writer.	**उच्चारण** उच्चारण एक लेखक के लेखन के विशिष्ट स्वर या भावार्थ को अभिव्यक्त करता है। उच्चारण को सिर्फ एक लेखक के शब्दों के पसंद के रूप में नहीं देखा जाना चाहिए, बल्कि इसमें लेखन की मनोदशा, व्यवहार, बोली और शैली शामिल होसकती है। आमतौर पर उचित लेखन और भाषण के प्रचलित मानकों के संदर्भ के साथ उच्चारण की तुलना की जाती है जिसे लेखन की गुणवत्ता के चिहन के रूप में देखा जाता है। इसे कुछ शब्दों या वाक्यांशों के चयन के रूप में देखा जाता है जो उस लेखक के लिए विशिष्ट हो जाता है।
Example: Certain writers in the modern day and age use archaic terms such as "thy", "thee" and "wherefore" to imbue a Shakespearean mood to their work.	

ENGLISH	HINDI
Doppelganger Doppelganger is derived from German and literally translates into "double walker." It refers to a character in the story that is actually a counterfeit or a copy of a genuine character. Doppelgangers of the main characters usually bear the ability to impersonate the original but have vastly different spirits and intentions. The doppelganger might have a different appearance that allows it to fool other unsuspecting characters.	**अनुकृति अर्थात कार्बन कॉपी (डोप्पेलगँगेर)** अनुकृति (डोप्पेलगँगेर) की व्युत्पति जर्मन भाषा से हुई है और इसका साहित्यिक अनुवाद “दोहरा चलनेवाला” (डबल वॉकर) है। यह कहानी में एक ऐसे चरित्र की ओर इशारा करता है जो वास्तव में एक वास्तविक चरित्र की एक नकल या एक अनुकृति होती है। मुख्य किरदार की अनुकृति (डोप्पेलगँगेर) आमतौर पर मूल (चरित्र) का अभिनय करने की क्षमता रखता है परंतु उसका आशय और इरादा (मूल चरित्र से) एकदम भिन्न होता है। अनुकृति (डोप्पेलगँगेर) का स्वरूप भिन्न हो सकता है जो इसे पहले से अदृष्ट किरदार को बेवकूफ बनाने में मदद करता है।
Example: The idea of getting revenge is put in Hamlet’s mind by the apparition of his father who tells him that he was murdered. The use of a doppelganger helps Shakespeare to set up the plot of **Hamlet** that revolves around the theme of revenge.	

Ekphrastic Ekphrastic refers to a form of writing, mostly poetry, wherein the author describes another work of art, usually visual. It is used to convey the deeper symbolism of the corporeal art form by means of a separate medium.	**विवरण (कला के कार्य का साहित्यिक विवरण)** विवरण (कला के कार्य का साहित्यिक विवरण) लेखन, विशेष रूप से पद्य की वह विधा है, जहाँ लेखक कला के कार्य का वर्णन, अक्सर दृश्य रूप में करता है। इसका उपयोग एक अलग माध्यम द्वारा मूर्त कला रूप के गहरी प्रतीकात्मकता को संप्रेषित करने के लिए किया जाता है।
Example: A photograph of an empty landscape could transmit images of desolation, abandonment and great loss.	

Epilogue The epilogue is a literary device that acts as an afterword at the conclusion of a literary work. The purpose of an epilogue can be to add a little insight into the plot, theme, or character/s. Epilogues can be written in a number of ways: the same narrative style in the story is continued, other times one of the characters might take up the narrative, or a single character can address the audience directly.	**उपसंहार** उपसंहार एक साहित्यिक लेखनशैली है जो एक साहित्यिक कार्य के समापन पर अंतभाषण के रूप में कार्य करती है। उपसंहार का उद्देश्य कथानक, प्रसंग (विषय-वस्तु), या किरदारों में अल्प परिमाण में अंतर्दृष्टि जोड़ना है। उपसंहार को विभिन्न प्रकार से लिखा जा सकता है: कहानी में एक ही कथा शैली को जारी रखा जा सकता है, दूसरे समय में एक किरदार आख्यान को ग्रहण कर सकता है, या एकल किरदार सीधे ही श्रोता को संबोधित कर सकता है।
Example: In a remarkable moment at the end of *The Tempest*, Shakespeare's wizard Prospero addresses the audience directly, breaking down the boundaries of the play. He informs them that the play is over, his powers are gone, and thus his escape from the play's island setting depends on their applause and that they, in effect, get to decide his fate.	

ENGLISH	HINDI
Epithet An epithet is usually used to add an attribute to a person or place’s original name. These descriptive words and phrases can be used to enhance the persona of real and fictitious people, divinities, places and objects.	**उपाधि** उपाधि का इस्तेमाल अक्सर किसी व्यक्ति या स्थान के मूल नाम के साथ किसी गुण को जोड़ने के लिए किया जाता है। इन वर्णनात्मक शब्दों और वाक्यांशों का इस्तेमाल वास्तविक और काल्पनिक लोगों, देवताओं, स्थानों और वस्तुओं के व्यक्तित्व को बढ़ाने के लिए किया जा सकता है।
Example: “Alexander the Great” is the epithet commonly used to refer to Alexander III of Macedonia. He is known as “the great” both for his military genius and his diplomatic skills in handling the various populaces of the regions he conquered.	

Essay An essay is a short form of literary composition based on a single subject matter, and often gives the personal opinion of an author. A famous English essayist Aldous Huxley defines essays as, “a literary device for saying almost everything about almost anything.”	**निबंध** निबंध एक विषय के आधार पर साहित्यिक रचना का एक संक्षिप्त रूप है, और अक्सर यह लेखक के निजी राय को अभिव्यक्त करता है। एक प्रसिद्ध अंग्रेजी निबंधकार एल्डोस हक्सले निबंध को, “किसी के बारे में सबकुछ कहने के एक साहित्यिक लेखनशैली ” के रूप में परिभाषित करते है।
Example: “It was one place I had been looking forward to visiting while in Nigeria ... The place is unique in the Yoruba religion, and that intrigued me … As I passed through the gates I heard a squeaky voice. A diminutive middle-aged man came out from behind the trees — the caretaker. He worked a toothbrush-sized stick around in his mouth, digging into the crevices between algae’d stubs of teeth. He was barefoot; he wore a blue batik shirt known as a *buba*, baggy purple trousers, and an embroidered skullcap. I asked him if he would show me around the shrine. Motioning me to follow, he spat out the results of his stick work and set off down the trail.” *The Sacred Grove of Oshogbo* by Jeffrey Tayler.	

Euphemism The term euphemism is used to refer to the practice of using a comparatively milder or less abrasive form of a negative description instead of its original form. This device is used when writing about matters such as sex, violence, death, crimes and "embarrassing" matters. The purpose of euphemisms is to substitute unpleasant and severe words with more polite words to mask the harshness. The use of euphemisms is sometimes manipulated to lend a touch of exaggeration or irony in satirical writing.	**व्यंजना या शिष्टोक्ति** अपने मूल रूप के बजाय एक नकारात्मक विवरण के अपेक्षाकृत मामूली या कम कठोर रूप का उपयोग करने की प्रथा को निर्दिष्ट करने के लिए व्यंजना रूपी पद का उपयोग किया जाता है। इस लेखनशैली का इस्तेमाल सेक्स, हिंसा, मौत, अपराधों और "शर्मनाक" मामलों के बारे में लिखते समय किया जाता है। प्रेयोक्ति अर्थात शिष्टोक्ति का उद्देश्य अधिक विनम्र शब्दों का उपयोग कर अप्रिय और गंभीर शब्दों का स्थानापन्न करना है ताकि वाक्य में प्रयुक्त कठोरता को ढंका जा सके। कभी-कभी व्यंग्य लेखन में अतिशयोक्ति या विडंबना का स्पर्श देने के लिए चालाकी से शिष्टोक्ति का उपयोग किया जाता है।
Example: When a person dies, people will say “he/she *passed away*”.	

<table>
<tr><th>ENGLISH</th><th>HINDI</th></tr>
<tr><td>Fable
Fable is a literary device which can be defined as a concise and brief story intended to provide a moral lesson at the end. In literature, it is described as a didactic lesson given through some sort of animal story. In prose and verse, a fable is described through plants, animals, forces of nature and inanimate objects by giving them human attributes wherein they demonstrate a moral lesson at the end.</td><td>दंतकथा या नीतिकथा
दंतकथा या नीतिकथा एक साहित्यिक लेखनशैली है जिसे अंत में एक नैतिक सबक प्रदान करने के उद्देश्य से एक लघु और संक्षिप्त कहानी के रूप में परिभाषित किया जा सकता है। साहित्य में, इसका वर्णन पशुओं की कहानी के माध्यम से दिए गए एक शिक्षाप्रद सबक के रूप में किया गया है। गद्य और पद्य में, मानवीय गुण अंतर्विष्ट करते हुए पौधों, पशुओं, प्रकृति शक्तियों और निर्जीव वस्तुओं के माध्यम से एक दंतकथा का वर्णन किया जाता है जहाँ वे अंत में एक नैतिक सबक प्रदर्शित करते है।</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example: A passage from The Fox and the Crow from Aesop’s Fables:
“A crow was sitting on a branch of a tree with a piece of cheese in her beak when a fox observed her and set his wits to work to discover some way of getting the cheese. “Coming and standing under the tree he looked up and said, ‘What a noble bird I see above me! Her beauty is without equal. Down came the cheese and the fox, snatching it up, said, ‘You have a voice, madam, I see: what you want is wits….”</td></tr>
<tr><td>Faulty Parallelism
In literature, the term parallelism is used to refer to the practice of placing together similarly structured, related phrases, words or clauses. Parallelism involves placing sentence items in a parallel grammatical format wherein nouns are listed together, specific verb forms are listed together and the like. However, when one fails to follow this parallel structure, it results in faulty parallelism. The failure to maintain a balance in grammatical forms is known as faulty parallelism wherein similar grammatical forms receive dissimilar or unequal weight.</td><td>दोषपूर्ण समानता
साहित्य में, समानता रूपी शब्द का उपयोग समान प्रकार के संरचित, संबंधित वाक्यांशों, शब्दों या खंडों को एक साथ-रखने की प्रथा का उल्लेख करने के लिए किया जाता है। समरूपता में एक व्याकरण के समानांतर प्रारूप में वाक्य के भागों को रखा जाता है जिसमें संज्ञाएँ एक साथ सूचीबद्ध होती हैं जबकि विशेष क्रिया-रूप एक साथ सूचीबद्ध रहते हैं। हालाँकि, जब कोई इस सामानांतर संरचना का अनुसरण करने में विफल रहता है, तो दोषपूर्ण समानता का निर्माण होता है। व्याकरणिक रूपों में संतुलन बनाए रखने में विफलता को दोषपूर्ण समानता के रूप में जाना जाता है जिसमें व्याकरण का समान रूप भिन्न या असमान वजन प्राप्त करता हैं।</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example: Parallelism: She likes to talk but not to listen. Faulty Parallelism: She likes talking but not to listen.</td></tr>
</table>

ENGLISH	HINDI
Flashback Flashback is a literary device wherein the author depicts the occurrence of specific events to the reader which have taken place before the present time the narration is following, or events that have happened before the events that are currently unfolding in the story. Flashback devices that are commonly used are past narratives by characters, depictions and references of dreams and memories and a sub device known as authorial sovereignty wherein the author directly chooses to refer to a past occurrence by bringing it up in a straightforward manner.	**स्मरण** अतीतावलोकन अर्थात स्मरण अतीतावलोकन अर्थात स्मरण एक साहित्यिक लेखनशैली है जहाँ लेखक पाठक के लिए विशिष्ट घटनाओं की उत्पति को चित्रित करता है जो वर्तमान समय में कथा द्वारा अनुसरण किए जा रहे समय से पहले घटित हो चुका है, या वे घटनाएँ जो वर्तमान में कहानी में खुल रही घटनाओं से पहले घटित हो चुकी का है। अतीतावलोकन आमतौर पर उपयोग किए जाने वाले अतीतावलोकन लेखनशैली लेखनशैली में सपनों और यादों के किरदारों, चित्रणों और संदर्भों का पिछला आख्यान और एक उप-लेखनशैली , जिसे ग्रंथकार संप्रभुता के रूप में जाना जाता है, शामिल होता है, जहाँ लेखक सीधे अतीत की घटना का उल्लेख उसे एक सरल तरीके आगे बढ़ाकर करता है।
Example: In Wuthering Heights by Emily Bronte, Cathy is dead. Mr. Lockwood sees Cathy's name written all over the windowsill and then has a vexing dream about her. When he talks about the dream to Heathcliff, Heathcliff becomes too distressed. Mr. Lockwood wants to know why the mention of Cathy upsets him. The flashbacks are means to show the love that Heathcliff and Cathy had for each other.	

Foil A foil is another character in a story who contrasts with the main character, usually to highlight one of their attributes.	**विफलता (फॉइल)** विफलता (फॉइल) कहानी में एक दूसरा पात्र (किरदार) होता है जो मुख्य किरदार के विपरीत, अक्सर उसके एक गुण को उभारने का कार्य करता है।
Example: In the popular book series, *Harry Potter*, the character of Hogwarts principal Albus Dumbledore, who portrays "good", is constantly shown to believe in the power of true love (of all forms and types) and is portrayed as a strong, benevolent and positive character. On the other hand, the antagonist Lord Voldemort, who depicts the evil and "bad" in the series, is constantly shown to mock and disbelieve the sentiment of love and think of it as a foolish indulgence.	

Foreshadowing Foreshadowing refers to the use of indicative words or phrases that set the stage for a story to unfold and give the reader an indication of something that is going to happen without revealing the story or spoiling the suspense. Foreshadowing is used to suggest an upcoming outcome to the story.	**पूर्वाभास** पूर्वाभास सांकेतिक शब्दों या वाक्यांशों के उपयोग को सूचित करता है जो कहानी को प्रकट करने के लिए एक मंच तैयार करता है और पाठक को कुछ का संकेत देता है जो पाठकों को कहानी के बारे में कुछ भी उद्घाटित या रहस्य-रोमांच को खराब किए बगैर कुछ होने का संकेत देता है। पूर्वाभास का उपयोग कहानी के आगामी परिणाम को सुझाने के लिए किया जाता है।
Example: "He had no idea of the disastrous chain of events to follow". In this sentence, while the protagonist is clueless of further developments, the reader learns that something disastrous and problematic is about to happen to the protagonist.	

ENGLISH	HINDI
Genre Genre means the type of art, literature or music characterized by a specific form, content and style. For example, literature has four main genres: poetry, drama, fiction and non-fiction. All of these genres have particular features and functions that distinguish them from one another. Hence, it is necessary on the part of readers to know which genre they are reading in order to understand the message being conveyed.	**शैली** शैली का अर्थ है कला, साहित्य या संगीत का वह प्रकार जिसे एक विशिष्ट रूप, विषय-वस्तु और शैली द्वारा चित्रित किया जाता है। उदाहरण के लिए, साहित्य की चार मुख्य शैलियाँ है: कविता, नाटक, उपन्यास और गैर-काल्पनिक कहानी। इन सभी शैलियों की विशेषताएँ और भिन्न-भिन्नकार्य है जो उन्हें एक-दूसरे से अलग करते है। इसलिए, पाठकों के लिए यह जानना आवश्यक है कि वे किस शैली को पढ़ रहे हैं ताकि वे दिए जा रहे संदेश को समझ सके।
Example: Genre includes works such as comedy, folktales, romance, horror, tragedy, adventure, suspense, science fiction, novels, historical novel, short story, and more.	

Hubris Hubris (also hybris) is a negative term implying both arrogance, excessive self-pride or self-confidence. Hubris often indicates being out of touch with reality and overestimating one's own competence or capabilities. Hubris is generally considered the “tragic flaw” of the protagonist that leads to his/her downfall.	**अक्खड़पन या अभिमान** अक्खड़पन (जिसे नीति-च्युत के नाम से भी जाना जाता है) एक नकारात्मक शब्द है जो अहंकार, अत्यधिक आत्म-गौरव या आत्म-विश्वास, दोनों को अभिव्यक्त करता है। अभिमान अक्सर वास्तविकता के साथ संपर्क-भंग होने तथा अपनी क्षमता या क्षमताओं को अत्याधिक करके आंकने को सूचित करता है। अभिमान को आम-तौर पर नायक/नायिका का "दुखद दोष" माना जाता है जो उसके/ उसकी पतन का कारण बनता है।
Example: In *Macbeth* by William Shakespeare, the protagonist, overfilled with ambition and arrogance, allows his hubris to think he would be able to kill the valiant Duncan without penalty so he can claim the throne of Scotland for himself. Obviously murder is highly frowned upon, so this eventually leads to Macbeth’s demise.	

Hyperbaton A hyperbaton is a literary device wherein the author plays with the regular positioning of words and phrases and creates a differently structured sentence to convey the same meaning. It is said that by using a hyperbaton, words or phrases overstep their conventional placements and result in a more complex and intriguing sentence structure.	**क्रमविपर्यय** क्रमविपर्यय एक साहित्यिक लेखनशैली है जहाँ लेखक शब्दों और वाक्यांशों के नियमित स्थिति को परिवर्तित कर देता है और समान अर्थ को व्यक्त करने के लिए एक अलग तरह से संरचित वाक्य का निर्माण करता है। ऐसा कहा जाता है कि क्रमविपर्यय का उपयोग करते हुए, शब्दों या वाक्यांश अपने पारंपरिक नियुक्तियों (स्थानों) का अतिक्रमण करते हैं और इसके परिणामस्वरूप एक अधिक जटिल और पेचीदा वाक्य संरचना का निर्माण होता है।
Example: "Alone he walked on the cold, lonely roads". This sentence is a variation of the more conventional: "He walked alone on the cold, lonely roads".	

ENGLISH	HINDI
Hyperbole A hyperbole is when the author uses specific words and phrases that exaggerate and overemphasize the basic crux of the statement in order to produce a grander, more noticeable effect. The purpose of hyperbole is to create a larger-than-life effect and overly stress a specific point. Such sentences usually convey an action or sentiment that is generally not practically realistically possible or plausible but helps emphasize an emotion.	**अतिशयोक्ति अर्थात अतिरंजना** अतिशयोक्ति अर्थात अतिरंजना का अभिप्राय उस स्थिति से है जब लेखक शानदार, और अधिक ध्यान देने योग्य प्रभाव का निर्माण करने के लिए विशिष्ट शब्दों और वाक्यांशों (मुहावरों) का उपयोग अभिकथन के आधारभूत जड़ को अतिरंजित और अधिक बल देने के लिए करता है। अतिशयोक्ति का उद्देश्य जीवन से भी बड़े प्रभाव का निर्माण करना और एक विशिष्ट बिंदु पर अत्यधिक-बल देना है। इस प्रकार का वाक्य आमतौर पर एक कार्य या भावना को अभिव्यक्त करता है जो सामान्य तौर पर व्यावहारिक और वास्तविक रूप से संभव या प्रशंसनीय नहीं होता है, परंतु एक भावना को चित्रित करने में मदद करता है।
Example: “I’m so sleepy I might fall asleep standing here.”	

Imagery Imagery is when the author uses words and phrases to create mental images for the reader. Imagery helps the reader to visualize more realistically the author’s writings. Imagery uses metaphors, allusions, descriptive words and similes in order to awaken the readers’ sensory perceptions. It is not limited to only visual sensations, but also refers to igniting kinesthetic, olfactory, tactile, gustatory, thermal and auditory sensations as well.	**कल्पना** कल्पना का तात्पर्य उस स्थिति से है जब पाठक के लिए मानसिक चित्रों का निर्माण करने के लिए लेखक शब्दों और मुहावरों का उपयोग करता है। कल्पना पाठक को लेखक के लेखन को अत्याधिक यथार्थता के साथ अभिकल्पित करने में मदद करती है। कल्पना रूपकों, संकेतों, वर्णनात्मक शब्दों और उपमाओं का उपयोग करता है ताकि पाठकों के संवेदी धारणा को जागृत किया जा सके। यह केवल दृश्य उत्तेजना तक ही सीमित नहीं है, बल्कि इसका उपयोग गतिसंवेदी, गंध, स्पर्श, स्वाद, तापीय, और श्रवण उत्तेजना को प्रद्दीप्त करने के लिए किया जाता है।
Example: The gushing brook stole its way down the lush green mountains, dotted with tiny flowers in a riot of colors and trees coming alive with gaily chirping birds.	

Internal Rhyme Internal rhyme is a practice of forming a rhyme in only one single line of verse. An internal rhyme is also known as the middle rhyme because it is typically constructed in the middle of a line to rhyme with the bit at the end of the same metrical line.	**आंतरिक कविता** आंतरिक कविता केवल एक ही पंक्ति में एक कविता निर्माण करने की प्रथा है। एक आंतरिक कविता को मध्य कविता के रूप में भी जाना जाता है क्योंकि इसका निर्माण आमतौर पर एक पंक्ति के मध्य में कविता के छंद पंक्ति के साथ किया जाता है।
Example: The line from the famed poem *Ancient Mariner*, "We were the first that ever burst".	

ENGLISH	HINDI
Inversion Inversion refers to the practice of changing the conventional placement of words for the purpose of laying emphasis. This literary device is more prevalent in poetry than prose because it helps to arrange the poem in a manner that catches the attention of the reader, not only with its content but also with its physical appearance as a result of the peculiar structure.	**विलोमन अथवा विपरिवर्तन** विलोमन अथवा विपरिवर्तन अर्थ पर जोर देने के उद्देश्य से शब्द के पारंपरिक स्थान को बदलने की प्रथा को निर्दिष्ट करता है। यह साहित्यिक लेखनशैली गद्य की तुलना में पद्य में अधिक प्रचलित है क्योंकि यह एक तरह से न केवल अपने विषय-वस्तु के साथ, बल्कि अद्वितीय संरचना के परिणामस्वरूप अपनी भौतिक उपस्थिति के साथ कविता की व्यवस्थित करने में मदद करती है, जो सफलतापूर्वक पाठक का ध्यान आकर्षित करता है।
Example: In *Paradise Lost*, Milton wrote: "Of man's first disobedience, and the fruit of that forbidden tree, whose mortal taste brought death into the world, and all our woe, with loss of Eden, till one greater man restore us, and regain the blissful seat. Sing Heav'nly Muse..."	

Irony Irony refers to playing around with words such that the meaning implied by a sentence or word is actually different from the literal meaning. Often irony is used to suggest the stark contrast of the literal meaning. The deeper, real layer of significance is revealed not by the words themselves but the situation and the context in which they are placed.	**व्यंगोक्ति** व्यंगोक्ति का तात्पर्य शब्दों के साथ इस प्रकार से खेलना है कि एक वाक्य या शब्द द्वारा अधिसूचित अर्थ वास्तव में इसके शाब्दिक अर्थ से भिन्न प्रतीत हो। व्यंगोक्ति का उपयोग अक्सर शाब्दिक अर्थ से बिल्कुल अलग अर्थ सुझाने के लिए किया जाता है। महत्व के गहरे और वास्तविक परत का खुलासा न केवल स्वयं शब्दों द्वारा बल्कि स्थिति और संदर्भ द्वारा भी किया जाता है जिसमें उन्हें रखा जाता है।
Example: Sentence: “Oh! What fine luck I have!” This sentence on the surface conveys that the speaker is happy with their luck but actually what they mean is that they are extremely unhappy and dissatisfied with their bad luck.	

Juxtaposition Juxtaposition is when the author places a person, concept, place, idea or theme parallel to another. The purpose of juxtaposing two directly or indirectly related entities close together is to highlight the contrast between the two and compare them. This literary device is usually used for etching out a character in detail, creating suspense or lending a rhetorical effect.	**निकटता** निकटता का अभिप्राय उस स्थिति से है जब लेखक एक व्यक्ति, संकल्पना, विचार या प्रसंग को एक-दूसरे के सामानांतर रखता है। दो प्रत्यक्ष या परोक्ष रूप से संबंधित इकाइयों को एक साथ निकट रखने का उद्देश्य इन दोनों के बीच अंतर को रेखांकित करना और उनकी तुलना करना है। आमतौर पर इस साहित्यिक लेखनशैली का उपयोग विस्तार से एक चरित्र को स्थायी रूप से ठीक कर, रहस्य उत्पन्न करने या या एक शब्दाडंबरपूर्ण प्रभाव देने के लिए किया जाता है।
Example: In *Paradise Lost*, Milton has used juxtaposition to draw a parallel between the two protagonists, Satan and God, who he discusses by placing their traits in comparison with one another to highlight their differences.	

ENGLISH	HINDI
Litotes Litotes are a literary term that uses an understated statement of an affirmative by using a negative description. Litotes are sometimes called an ironical understatement and/or an avoidance of a truth which can be either positive or negative.	**लीटोटा (किसी बात को कोमल ढंग से कहना)** लीटोटा (किसी बात को कोमल ढंग से कहना) एक साहित्यिक शब्द है जो एक नकारात्मक विवरण का उपयोग करते हुए एक सकारात्मक महत्व के कथन का उपयोग करता है। लीटोटा को कभी-कभी एक विडंबनापूर्ण ख़ामोशी और / या सच्चाई के एक परिहार के नाम से संबोधित किया जाता है जो या तो सकारात्मक या नकारात्मक हो सकती है।
Example: Common examples: “I'm not feeling bad,” or “he's definitely not a rocket scientist.” The actual meanings are: “I am feeling well,” and “he is not smart.”	

Malapropism Malapropism refers to the practice of misusing words by substituting them with similar sounding words that have different, often unconnected meanings, and thus creating a situation of confusion, misunderstanding and amusement. Malapropism is used to convey that the speaker is flustered, bothered, unaware or confused and as a result cannot employ proper diction. A trick to using malapropism is to ensure that the two words (the original and the substitute) sound similar enough for the reader to catch onto the intended switch and find humor in the result.	**हास्यापद शब्द प्रयोग (मैलॅप्रॉपिज्म)** हास्यापद शब्द प्रयोग (मैलॅप्रॉपिज्म) उस प्रथा को सूचित करता हैं जहाँ शब्दों को समान ध्वनियों वाले शब्दों द्वारा प्रतिस्थापित कर उनका दुरूपयोग किया जाता है और वैसे प्रतिस्थापित किए जाने वाले शब्दों का अलग, अक्सर असंबद्ध अर्थ होता है, और इस प्रकार यह भ्रम, गलतफहमी और मनोरंजन स्थिति उत्पन्न करता है। हास्यापद शब्द प्रयोग (मैलॅप्रॉपिज्म) का उपयोग यह सूचित करने के लिए किया जाता है कि वक्ता घबराया हुआ, परेशान, अनजान या उलझन में है और इसके परिणामस्वरूप वह समुचित शब्द-चयन का उपयोग नहीं कर सकता हैं। हास्यापद शब्दों का उपयोग करने की एक लेखनशैली यह सुनिश्चित करना है कि दो शब्द (मूल और स्थानापन्न) पाठक को एक समान प्रतीत हो ताकि वह आशयित परिवर्तन को पकड़ सके और परिणामस्वरूप हास्य प्राप्त करें।
Example: In the play *Much Ado About Nothing*, playwright William Shakespeare’s character Dogberry says, "Our watch, sir, have indeed comprehended two **auspicious** persons." Instead, what the character means to say is “"Our watch, sir, have indeed apprehended two **suspicious** persons."	

ENGLISH	HINDI
Metaphor A metaphor refers to a meaning or identity ascribed to one subject by way of another. In a metaphor, one subject is implied to be another so as to draw a comparison between their similarities and shared traits. The first subject, which is the focus of the sentence is usually compared to the second subject, which is used to convey a degree of meaning that is used to characterize the first. The purpose of using a metaphor is to take an identity or concept that we understand clearly (second subject) and use it to better understand the lesser known element (the first subject).	**रूपक** रूपक उस अर्थ या पहचान को दर्शाता है जो किसी अन्य माध्यम द्वारा एक विषय से संबंधित होता है। एक रूपक में, एक विषय दूसरे विषय में निहित होता हुआ प्रतीत है ताकि उनकी समानता और साझा लक्षणों के बीच तुलना की जा सके। पहला विषय, जो वाक्य का केंद्र-बिंदु होता है, उसकी तुलना आम तौर पर दूसरे विषय से की जाती है, जिसका इस्तेमाल पर्याप्त परिमाण में अर्थ को सूचित करने के लिए किया जाता है जिसका उपयोग पहले विषयका चित्रण करने के लिए किया जाता है। रूपक का उपयोग करने का उद्देश्य एक पहचान या अवधारणा ग्रहण करना है जिसे हम स्पष्ट रूप से समझते (दूसरा विषय) हैं और इसका इस्तेमाल कम ज्ञात तत्व (प्रथम अधीन) को बेहतर तरीके से समझने के लिए करते है।
Example: "Henry was a lion on the battlefield". This sentence suggests that Henry fought so valiantly and bravely that he embodied all the personality traits we attribute to a ferocious lion. This sentence implies that Henry was courageous and fearless, much like the King of the Jungle.	

Metonymy Metonymy refers to the practice of not using the formal word for an object or subject and instead referring to it by using another word that is intricately linked to the formal name or word. It is the practice of substituting the main word with a word that is closely linked to it.	**लक्षणालंकार** लक्षणालंकार एक वस्तु या विषय के लिए औपचारिक शब्द का इस्तेमाल नहीं करने और इसके बजाय दूसरे शब्द - जो कि जटिलता से औपचारिक नाम या शब्द से जुड़ा हुआ होता है- का उपयोग कर इसे संदर्भित करने की प्रथा को सूचित करता है। यह एक ऐसी प्रथा है जिसमें मुख्य शब्द को इससे निकटता से जुड़े हुए शब्द द्वारा प्रतिस्थापित किया जाता है।
Example: When we use the name "Washington, D.C." we are talking about the political capital of the United States because all the significant political institutions such as the White House, Supreme Court, the Capitol and many more are located there. The phrase "Washington D.C." is a metonymy for the government of the United States.	

Mood Mood refers to a definitive stance the author adopts in shaping a specific emotional perspective towards the subject of the literary work. It refers to the mental and emotional disposition of the author toward the subject, which in turn lends a particular character or atmosphere to the work. The final tone achieved is instrumental in evoking specific, appropriate responses from the reader.	**मनोदशा** मनोदशा एक निश्चित अवस्थिति को दर्शाता है जिसे लेखक साहित्यिक कृति की ओर एक विशिष्ट भावनात्मक नजरिए को आकार देने के लिए अपनाता है। यह इस विषय की ओर लेखक के मानसिक और भावनात्मक स्वभाव को दर्शाता है, जो बदले में कार्य के लिए एक विशेष चरित्र या वातावरण प्रदान करता है। प्राप्त किया गया अंतिम स्वर पाठकों की ओर से विशिष्ट, उचित प्रतिक्रिया का आह्वान करने में महत्वपूर्ण भूमिका निभाता है।
Example: In *Love Story* by Erich Segal the relationship of the two protagonists is handled with such beauty, delicateness and sensitivity that the reader is compelled to feel the trials and tribulations of the characters.	

ENGLISH	HINDI
Motif Motif is any element, subject, idea or concept that is constantly present throughout the entire piece of literature. Using a motif refers to the repetition of a specific theme dominating the literary work. Motifs are very noticeable and play a significant role in defining the nature of the story, the course of events and the very fabric of the literary piece.	**मूल-भाव** मूल-भाव कोई भी तत्व, विषय, विचार या अवधारणा हो सकता है जो साहित्य के संपूर्ण हिस्से में लगातार उपस्थित रहता है। मूल-भाव का उपयोग साहित्यिक कृति पर हावी एक विशिष्ट विषय की पुनरावृत्ति को दर्शाता है। मूल-भाव बहुत ही ध्यान देने योग्य होता हैं और यह कहानी की प्रकृति, घटनाओं के अनुक्रम और साहित्यिक कृति के संपूर्ण संरचना को परिभाषित करने में महत्वपूर्ण भूमिका निभाता हैं।
Example: In many famed fairytales, a common motif is of a handsome prince who falls in love with a damsel in distress and the two being bothered by a wicked step mother, evil witch or beast and finally conquering all to live happily ever after.	

Narrative A narrative or story is told by a narrator who may be a direct part of that experience and often shares the experience as a first-person narrator. Sometimes the author may only observe the events as a third-person narrator and gives his/her final pronouncement. A narrative consists of a set of events, recounted in a process of narration, in which the events are selected and arranged in a particular order.	**कहानी** कहानी या कथा का वर्णन एक कथावाचक द्वारा किया जाता है जो अनुभव का एक प्रत्यक्ष हिस्सा हो सकता है और अक्सर कथावाचक प्रथम पुरूष के रूप में अपने अनुभवों को साझा करता है। कभी-कभी लेखक घटना का अवलोकन एक मध्यम-पुरूष कथावाचक के रूप में करता है और अपना/अपनी अंतिम निर्णय देता है। कहानी में घटनाओं का समूह शामिल होता है, जिसका वर्णन कथा कहने के दौरान किया जाता है, और घटनाओं का विवरण उनके लिए चयनित और व्यवस्थित विशेष क्रम में किया जाता है।
Example: *Animal Farm* by George Orwell is a modern narrative that aims at extending a writer's political views. It is a form of narrative known as a political satire. It uses animals on a farm to describe the overthrow of the last of the Russian Tsar Nicholas II and the Communist Revolution of Russia before WW II. The actions of the animals on the farm are used to expose the greed and corruption of the Revolution. It also describes how powerful people can change the ideology of a society.	

Negative Capability Negative Capability is a concept promoted by poet John Keats, who was of the opinion that literary achievers, especially poets, should be able to come to terms with the fact that some matters might have to be left unsolved and uncertain. Keats was of the opinion that some certainties were best left open to the imagination and that the elements of doubt and ambiguity added romanticism and specialty to a concept.	**नकारात्मक क्षमता** नकारात्मक क्षमता कवि जॉन कीट्स द्वारा प्रवर्तित एक अवधारणा है जिनका विचार था कि साहित्यिक उपलब्धि हासिल करने वाले लोगों को, विशेष रूप से कवियों को, इस तथ्य को स्वीकार करना चाहिए कि कुछ मामलों को अनसुलक्षा ला और अनिश्चित छोड़ा जा सकता है। कीट्स की राय थी कि कुछ निश्चितताओं को कल्पना के लिए खुला छोड़ देना सर्वश्रेष्ठ था और शक और अस्पष्टता के तत्व अवधारणा में रूमानियत और विशेषता को जोड़ने का कार्य करते हैं।
Example: The best reference of the use of negative capability in literature would be of Keats' own works, especially poems such as *Ode on a Grecian Urn* and *Ode to a Nightingale.*	

ENGLISH	HINDI

Nemesis The use of a nemesis refers to a situation of poetic justice wherein the positive characters are rewarded and the negative characters are penalized. The word also sometimes refers to the character or medium by which this justice is brought about. In Greek mythology, Nemesis is the goddess of divine retribution.	**प्रतिषेध या नियति** प्रतिषेध या नियति का उपयोग काव्यात्मक न्याय की स्थिति को संदर्भित करता है जिसमें सकारात्मक चरित्रों को पुरस्कृत किया जाता है जबकि नकारात्मक चरित्रों को दण्डित किया जाता है। यह शब्द कभी-कभी उस चरित्र या माध्यम को सूचित करता है जिसके द्वारा न्याय किया जाता है। ग्रीक पौराणिक कथाओं में, प्रतिषेध दैवीय प्रतिकार की देवी है।
Example: In the popular book series *Harry Potter*, the protagonist Harry Potter is the nemesis of the evil Lord Voldemort.	

Novel The term novel is applied to a great variety of writings that have in common only the attribute of being extended works of fiction written in prose. As an extended narrative, the novel is distinguished from the short story and from the novelette or novella. Its magnitude permits a greater variety of characters, greater complication of character and motives than do the shorter, more concentrated modes. Novels may have any kind of plot form: tragic, comic, satire, drama, romance, melodrama, historical, science fiction, fantasy, crime, mystery, horror, tragic-comedy and many others.	**उपन्यास** उपन्यास शब्द का उपयोग विविध प्रकार के लेखन के लिए किया जाता है जिसमें केवल गद्य में लिखे जा रहे उपन्यास के विस्तारित कृति का आम गुण विद्यमान होता है। एक विस्तारित कथा के रूप में, उपन्यास लघु कहानी और लघु उपन्यास या उपन्यास से भिन्न है। छोटे, अधिक सघन माध्यमों के वनिस्पत (उपन्यास की) इसकी विशालता इसमें विविध प्रकार के पात्रों, चरित्र और इरादों के अधिकतम जटिल समावेशन की की अनुमति देता है। उपन्यास के कथानक का प्रारूप विभिन्न प्रकार का हो सकता है: दुखद, हास्य, व्यंग्य, नाटक, रोमांस, नाटक, ऐतिहासिक, विज्ञान कल्पना, कल्पना, अपराध, रहस्य, दहशत, दुखद-कॉमेडी और कई अन्य प्रकार।
Example : *To Kill a Mockingbird* by Harper Lee	

Onomatopoeia Onomatopoeia refers to words whose very sound is very close to the sound they are meant to depict. In other words, it refers to sound words whose pronunciation is similar to the actual sound they represent.	**अर्थानुरणन** अर्थानुरणन उन शब्दों को संदर्भित करता है जिसका मतलब उस अर्थ के बिल्कुल निकट होता है जिसे उन्हें चित्रित करना होता है। दूसरे शब्दों में, यह उन शब्दों के ध्वनियों को संदर्भित करता है जिसका उच्चारण उस वास्तविक ध्वनि के समान होता है जिनका वे प्रतिनिधित्व करते है।
Example: Words such as grunt, huff, buzz, fizz, hiss, crackle, and snap are words whose pronunciation sounds very similar to the actual sounds these words represent.	

ENGLISH	HINDI
Oxymoron Oxymoron is a literary term that allows the author to use contradictory, contrasting concepts placed together in a manner that actually ends up making sense in a strange and slightly complex manner. An oxymoron helps to perceive a deeper level of truth and explore different layers of semantics while writing.	**विरोधाभास** विरोधाभास एक साहित्यिक पद है जो लेखक को एक साथ रखे गए विरोधाभासी, विषम अवधारणाओं का उपयोग करने की अनुमति देता है, जिसे इस प्रकार से रखा जाता है कि वे वास्तव में एक अजीब और थोड़ा जटिल ढंग से अपना अर्थ प्रकट करते हैं। एक विरोधाभास लिखते समय सच्चाई के गहरे स्तर को उद्घाटित करने और शब्दार्थ के विभिन्न परतों को ज्ञात करने में मदद करता है।
Example: Sometimes we cherish things of little value. He possessed a cold fire in his eyes. Terribly pleased, act naturally, deafening silence, clearly confused, virtual reality.	

Paradox A paradox refers to the use of concepts or ideas that are contradictory or opposed to one another, yet when placed together hold significant value on several levels. The uniqueness of paradoxes lies in the fact that a deeper level of meaning and significance is not revealed at first glance, but when it does crystallize, it provides astonishing insight.	**मिथ्याभास** एक विरोधाभास वैसी अवधारणाओं या विचारों के उपयोग को संदर्भित करता है जो एक-दूसरे के विरोधाभासी या विरोधी होते हैं, इसके बावजूद जब उन्हें एक साथ रखा जाता है, तो वे कई स्तरों पर महत्वपूर्ण मान अभिव्यक्त करते है। विरोधाभास की विशिष्टता इस तथ्य में निहित है कि इसके अर्थ और महत्व के गहरे स्तर का पता पहली नज़र में नहीं चलता है, लेकिन जब यह स्पष्ट होता है, तब यह आश्चर्यजनक अंतर्दृष्टि प्रदान करता है।
Example: Wise fool; bitter sweet; a rich man is no richer than a poor man.	

Pathetic Fallacy Pathetic fallacy is a literary device whereby the author ascribes the human feelings of one or more of his characters to nonhuman objects or phenomena. It is a type of personification, and is known to occur more by accident than on purpose.	**निराशाजनक धोखा (संवेदनाजन्यट दोष)** निराशाजनक धोखा (संवेदनाजन्यट दोष) एक साहित्यिक लेखनशैली है जिसके द्वारा लेखक अपने पात्रों में से एक या एक से अधिक के मानवीय भावनाओं का श्रेय गैर-मानवीय वस्तुओं या घटनाओं को देता है। यह मानवीकरण का एक प्रकार है, और इसे उद्देश्य की तुलना में दुर्घटना से होने के लिए अधिक जाना जाता है।
Example: The softly whistling teapot informed him it was time for breakfast.	

ENGLISH	HINDI
Periodic Structure Periodic structure refers to a particular placement of sentence elements such as the main clause of the sentence and/or its predicate are purposely held off and placed at the end instead of at the beginning of their conventional positions. In such placements, the crux of the sentence's meaning does not become clear to the reader until they reach the last part. While undeniably confusing at first, a periodic structure lends flair of drama to a sentence and is greatly used in poetry.	**आवधिक संरचना** आवधिक संरचना तत्वों की एक खास नियुक्ति को संदर्भित करता है जैसे कि वाक्य और / या उसके विधेय के मुख्य खंड को जानबूझकर रोक कर रखा जाता है और आरंभ में उन्हें अपने पारंपरिक स्थानों पर रखने के बजाय उन्हें अंत में रखा जाता है। इस तरह के नियुक्तियों में, पाठक वाक्य के अर्थ की जड़ तक नहीं पहुँच पाता है, जब तक कि वह कथा के अंतिम भाग तक नहीं पहुँच जाता है। बेशक यह पहले से भ्रामक होता है, एक आवधिक संरचना वाक्य को एक नाटकीय स्वभाव प्रदान करता है और इसका उपयोग प्रचुरता से कविता में किया जाता है।
Example: Instead of writing, "brokenhearted and forlorn she waits till the end of her days for his return," one may write: "For his return, brokenhearted and forlorn, waited, she till the end of her days."	

Periphrasis Periphrasis refers to the use of excessive language and surplus words to convey a meaning that could otherwise be conveyed with fewer words and in more direct a manner. The use of periphrasis can be to embellish a sentence, to create a grander effect, to beat around the bush and to draw attention away from the crux of the message being conveyed.	**वाक्य-विस्तार** वाक्य-विस्तार अर्थ को व्यक्त करने के लिए अत्यधिक भाषा और अधिशेष शब्दों के प्रयोग को संदर्भित करता है जिसे अन्यथा कम शब्दों के साथ और अधिक प्रत्यक्ष तरीके से व्यक्त किया जा सकता है। वाक्य-विस्तार का उपयोग एक वाक्य को अलंकृत करने के लिए किया जा सकता है, ताकि एक शानदार प्रभाव का निर्माण किया जा सके, जिससे कि सूचित किए जा रहे संदेश की जड़ से पाठकों के ध्यान को दूर आकर्षित किया जा सके।
Example: Instead of simply saying “I am displeased with your behavior”, one can say, “The manner in which you have conducted yourself in my presence of late has caused me to feel uncomfortable and has resulted in my feeling disgruntled and disappointed with you”.	

Personification Personification refers to the practice of attaching human traits and characteristics with inanimate objects, phenomena and animals.	**मानवीकरण** मानवीकरण निर्जीव वस्तुओं, घटनाएं और पशुओं के साथ मानवीय गुणों और विशेषताओं को संलग्न करने की प्रथा को संदर्भित करता है।
Example: “The raging winds;” “the wise owl,” “the warm and comforting fire”	

ENGLISH	HINDI
Plot The plot usually refers to the sequence of events and happenings that make up a story. There is usually a pattern, unintended or intentional, that threads the plot together. The plot basically refers to the main outcome and order of the story. There is another kind of plot in literature as well; it refers to the conflict or clash occurring as a part of the story. The conflict usually follows three regular formats: 1. characters in conflict with one another, 2. characters in conflict with their surroundings and 3. characters in conflict with themselves.	**कथानक** कथानक अक्सर घटनाओं और वाकयों के क्रम को संदर्भित करता है जो एक-साथ मिलकर कहानी का निर्माण करते हैं। वहाँ आम तौर पर एक प्रारूप, अनायास या जानबूझकर, होता है जो एक साथ कथानक को एक सूत्र में बांधे रखता है। कथानक मूल रूप से मुख्य परिणाम और कहानी के क्रम को अभिव्यक्त करता है। साहित्य में कथानक का अन्य प्रकार होता है; यह कहानी के एक भाग के रूप में होने वाले झड़प या संघर्ष को दर्शाता है। संघर्ष आम तौर पर तीन नियमित प्रारूपों का अनुसरण करता है: 1. एक दूसरे के साथ संघर्ष करते हुए पात्र 2. अपने परिवेश के साथ संघर्ष में पात्र 3. खुद के साथ संघर्ष में पात्र।
Example: Many romantic movies follow a similar and simple plot: Boy meets girl, boy loses girl, boy wins girl back in the end.	

Point of View Point of view is the manner in which a story is narrated or depicted and who it is that tells the story. Simply put, the point of view determines the angle and perception of the story unfolding, and thus influences the tone in which the story takes place. The point of view is instrumental in manipulating the reader's understanding of the narrative. In a way, the point of view can allow or withhold the reader access into the greater reaches of the story.	**दृष्टिकोण** दृष्टिकोण वह रीति है जिसमें एक कहानी को सुनाया या दर्शाया जाता है और कौन यह कहानी कहता है। सीधे शब्दों में कहें तो, दृष्टिकोण खुल रहे के कोण कहानी और उसकी धारणा को निर्धारित करता है, और इस तरह उस स्वर को प्रभावित करता है, जिसमें कहानी संपन्न होती है। दृष्टिकोण कथा के पाठक की समझ में हेर-फेर में महत्वपूर्ण भूमिका निभाता है। एक तरह से, दृष्टिकोण कहानी तक पाठक के अधिकतम पहुँच को अवरूद्ध कर सकता हैं।
Example: In the popular *Lord of the Rings* by William Golding book series, the stories are narrated in the third person and all happenings are described from an "outside the story" point of view. Contrastingly, in the popular teen book series, *Princess Diaries*, by Meg Cabot, the story is told in the first person, by the protagonist herself.	
Polysyndeton Polysyndeton refers to the process of using conjunctions or connecting words frequently in a sentence, placed very close to one another, opposed to the usual norm of using them sparsely, only where they are technically needed. The use of polysyndeton is primarily for adding dramatic effect as they have a strong rhetorical presence.	**बहुशिल्प** बहुशिल्पएक वाक्य में संयोजक या जोड़ने वाले शब्दों के बार-बार उपयोग करने की प्रक्रिया को निर्दिष्ट करता है, जिन्हें एक-दूसरे के बहुत निकट रखा जाता है, जो कम उपयोग करते हुए, केवल जहाँ तकनीकी रूप से उनकी आवश्यक होती हैं के सामान्य नियम का उल्लंघन है। बहुशिल्प का मुख्य रूप से उपयोग नाटकीय प्रभाव जोड़ने के लिए किया जाता है क्योंकि उनकी मजबूत आलंकारिक उपस्थिति होती है।
Example: Saying "here and there and everywhere" instead of simply adding "here, there and everywhere."	

ENGLISH	HINDI
Prologue A prologue can be an introduction to a story that usually sets the tone and acts as a bit of a backgrounder or a “sneak peek” into the story. Prologues are typically a narrative spoken by one of the characters and not from the author.	**प्रस्तावना** प्रस्तावना किसी कहानी का परिचय हो सकती है जो सामान्य रूप से कहानी के स्वर और कहानी के एक संदर्भ सामग्री को स्थापित करने या कहानी में "चुपके से झांकना" का कार्य करता है। प्रस्तावना सामान्य रूप से एक विवरण होता है जिसका वर्णन एक पात्र द्वारा किया जाता है न कि लेखक द्वारा।
Example: "The origin of this story is..." “It all began one day when…”	

Puns Puns are a literary device wherein a word is used in a manner to suggest two or more possible meanings. This is generally done to the effect of creating humor or irony. Puns can also refer to words that suggest meanings of similar-sounding words. The trick is to make the reader have an “aha!” moment and discover two or more meanings.	**श्लेशालंकार या अनेकार्थी शब्द** श्लेशालंकार या अनेकार्थी शब्द एक साहित्यिक लेखनशैली है जिसमें एक शब्द का इस्तेमाल दो या अधिक संभावित अर्थों को सुझाने के लिए किया जाता है। यह कार्य सामान्य रूप से हास्य या विडंबना का प्रभाव उत्पन्न करने के लिए किया जाता है। श्लेशालंकार या अनेकार्थी शब्द ऐसे शब्दों का संकेत कर सकता है जो समान-ध्वनि वाले शब्दों का अर्थ सुझा सकता है। इस लेखनशैली का उपयोग पाठक को ‘आह’ क्षण की अनुभूति करवाने और दो या अधिक अर्थ व्यक्त करने के लिए किया जाता है।
Example: She had a photographic memory but never developed it.	

Rhyme Scheme The rhyme scheme is the practice of rhyming words placed at the end of the lines in the prose or poetry. Rhyme scheme refers to the order in which particular words rhyme. If the alternate words rhyme, it is an “a-b-a-b” rhyme scheme, which means “a” is the rhyme for the lines 1 and 3 and “b” is the rhyme affected in the lines 2 and 4.	**कविता योजना** कविता योजना गद्य या कविता में पंक्तियों के अंत में अंत्यानुप्रास वाले शब्दों को रखने की प्रथा को सूचित करता है। कविता योजना उस क्रम को संदर्भित करता है जिसमें विशेष शब्द कविता का निर्माण करता है। यदि वैकल्पिक शब्द मिलकर कविता का निर्माण करते है, तो यह एक 'ए-बी-ए-बी' कविता योजना है, जिसका अर्थ है "ए" पंक्ति 1 और 3 की कविता है और पंक्ति 2 और 4 में “बी”में प्रभावित काव्यात्मकता है।
Example: Shall I compare thee to a summer's day? (a) Thou art more lovely and more temperate. (b) Rough winds do shake the darling buds of May, (a) and summer’s lease hath all too short a date. (b)	

ENGLISH	HINDI
Rhythm and Rhyme Rhythm and rhyme refers to a pattern of rhymes that is created by using words that produce the same or similar sounds. Rhythm and rhyme refer to the recurrence of similar sounds in prose and poetry, creating a musical, gentle effect.	**ताल और कविता** ताल और कविता उस पद्धति को संदर्भित करता है जिसका निर्माण उन शब्दों का उपयोग करते हुए किया जाता है जो एक ही या समान प्रकार के ध्वनियों का उत्पादन करते हैं। ताल और कविता गद्य और पद्य में समान ध्वनियों की पुनरावृत्ति को संदर्भित करता है, और इस प्रकार एक संगीतमय, तथा कोमल प्रभाव का निर्माण करता है।
Example "I'm a little teapot short and stout. This is my handle and this is my spout. When the water's boiling, hear me shout. Just lift me up and pour me out."	

Satire Satire refers to the practice of making fun of a human weakness or character flaw. The use of satire is often used from a need or decision of correcting or bettering the character that is on the receiving end of the satire. In general, even though satire might be humorous, its purpose is not to entertain and amuse but actually to derive a reaction of contempt from the reader.	**हास्य व्यंग्य (प्रहसन)** हास्य व्यंग्य (प्रहसन) मानवीय कमजोरियों या किरदार के दोषों का मजाक उड़ाने की प्रथा को सूचित करता है। हास्य व्यंग्य (प्रहसन) का उपयोग अक्सर चरित्र से उचित या बेहतर जरूरत या प्रदर्शन का निर्णय कराने के लिए किया जाता है जो व्यंग्य के समाप्त होने वाले सिरे पर होता है। सामान्य रूप से, व्यंग्य भले ही विनोदपूर्ण होता है, परंतु इसका उद्देश्य मनोरंजन और आनंद प्रदान करना नहीं है, बल्कि वास्तव में पाठक से अवमानना की एक प्रतिक्रिया प्राप्त करना है।
Example: In *The Importance of Being Earnest* by Oscar Wilde, the word "earnest" is satirized throughout the story. In Victorian times, to be "earnest" was to be intelligent; however, two of the women in the story desire a man named Earnest just because they like the name.	

Setting Setting is used to identify and establish the time, place and mood of the events of the story. It basically helps in establishing where and when and under what circumstances the story is taking place.	**विन्यास** विन्यास का उपयोग कहानी के समय, स्थान और मन:स्थिति की पहचान और निर्माण करने के लिए किया जाता है। यह आधारभूत तरीके से यह स्थापित करने में मदद करता है कि कहाँ और कब तथा किन परिस्थितियों में कहानी का निर्माण हो रहा है।
Example: In the first installment of the *Harry Potter* series, a large part of the book takes place at the protagonist, Harry's, aunt's and uncle's place, living in the "muggle" (non-magical) world with the "muggle" folks, and Harry is unaware of his magical capabilities and bloodline. This setting establishes the background that Harry has a non-magical childhood with other "muggle" people and has no clue about his special powers or his parents and is raised much like, actually worse than, regular children, till his 11th birthday.	

<table>
<tr><th>ENGLISH</th><th>HINDI</th></tr>
<tr><td>Simile
Similes refer to the practice of drawing parallels or comparisons between two unrelated and dissimilar things, people, beings, places and concepts. By using similes, a greater degree of meaning and understanding is attached to an otherwise simple sentence. The reader is able to better understand the sentiment the author wishes to convey. Similes are marked by the use of the words “as, such as or like”.</td><td>उपमा
उपमा एक लेखनशैली है जो दो असंबंधित और भिन्न वस्तुओं, लोगों, प्राणियों, स्थानों और अवधारणाओं के साथ सामानांतर या तुलना करने में मदद करता है। एक उपमा का उपयोग कर, किसी साधारण से वाक्य के अर्थ और समझ को बड़ा कर सकते है। दोनों के बीच एक मानसिक संबंध स्थापित कर, आप नई अवधारणा को एक सरल और संक्षिप्त तरीके से समझ सकते हैं। पाठक लेखक द्वारा सूचित किए जाने वाले भावों को बेहतर तरीके से समझने में सफल होता है। उपमाओं को शब्दों “ऐसे, जैसे कि, या समान” शब्दों द्वारा सूचित किया जाता है।</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example: “In the eastern sky there was a yellow patch like a rug laid for the feet of the coming sun . . .” The Red Badge of Courage by Stephen Crane</td></tr>
<tr><td>Sonnet
In poetry, a sonnet has 14 lines and is written in iambic pentameter. Each line has 10 syllables. It has a specific rhyme scheme and a “volta” or a specific turn. Generally, sonnets are divided into different groups based on the rhyme scheme they follow. The rhymes of a sonnet are arranged according to a certain rhyme scheme. The rhyme scheme in English is usually abab-cdcd-efef-gg and in Italian and Spanish abba-abba-cde-cde.</td><td>गाथा
कविता में, एक गाथा में 14 पंक्तियाँ होती है और इसे एक पंचपदी पद्य में लिखा जाता है। प्रत्येक पंक्ति में 10 अक्षर होते हैं। इसमें यह एक विशिष्ट कविता योजना और एक "वोल्टा" या एक विशिष्ट मोड़ होता है। आम तौर पर, गाथा को उनके द्वारा पालन किए जाने वाले कविता योजना पर आधारित विभिन्न समूहों में विभाजित किया जाता हैं। गाथा के छंदों (तुकों) को एक निश्चित कविता योजना के अनुसार व्यवस्थित किया जाता हैं। अंग्रेजी में कविता योजना आमतौर पर एबीएबी-सीडीसीडी-ईएफईएफ और इतालवी और स्पेनिश एबीबीए-एबीबीए –सीडीई-सीडीई में व्यक्त किया जाता है।</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example
My heart be brave, and do not falter so,
Nor utter more that deep, despairing wail.
Thy way is very dark and drear I know,
But do not let thy strength and courage fail;
For certain as the raven-winged night
Is followed by the bright and blushing morn,
Thy coming morrow will be clear and bright;
’Tis darkest when the night is furthest worn.
Look up, and out, beyond, surrounding clouds,
And do not in thine own gross darkness grope,
Rise up, and casting off thy hind’ring shrouds,
Cling thou to this, and ever inspiring hope:
Tho’ thick the battle and tho’ fierce the fight,
There is a power making for the right.
James Weldon Johnson</td></tr>
</table>

ENGLISH	HINDI
Spoonerism Spoonerism refers to the practice of interchanging the first letters of some words in order to create new words or even to create nonsensical words in order to create a humorous setting. While they are often unintentional and known as a “slip of the tongue”, in literature they are welcomed as witty wordplay.	**आद्यक्षर का विपर्यय** आद्यक्षर का विपर्यय कुछ शब्दों के प्रथम अक्षरों को बदलने की प्रथा को सूचित करता है ताकि नए शब्दों यहाँ तक कि हास्यपूर्ण वातावरण के निर्माण के लिए अतर्कसंगत शब्दों की रचना की जा सके। जबकि वे अक्सर अनैच्छिक होते हैं और उन्हें “उच्चारण में गलती” के रूप में जाना जाता है, साहित्य में उनका स्वागत मजाकिया शब्दों के रूप में किया जाता है।
Example: The phrase “**f**lesh and blood” being spoken as “**b**lesh and flood” in urgency and heightened emotion.	

Stanza Stanza refers to a single, related chunk of lines in poetry. It basically refers to one unit or group of lines, which forms one particular faction in poetry. The most basic kind of stanza is usually four lines per group, with the simplest rhyme scheme “a-b-a-b” being followed.	**छंद** छंद कविता में पंक्तियों के एक एकल, संबंधित हिस्सा को दर्शाता है। यह मूल रूप से एक इकाई या पंक्तियों के समूह को दर्शाता है, जो कविता में एक विशेष पक्ष का निर्माण करता है। छंद का सबसे सामान्य रूप में प्रति समूह अक्सर चार पंक्तियाँ होती है, जिसके साथ सबसे सरलतम कविता योजना "ए-बी-ए-बी" का अनुसरण किया जाता है।
Example “The greedy paddy cat, chased after the mice; she got so round and fat, but it tasted so nice”	
Stream of Consciousness Stream of consciousness refers to an uninterrupted and unhindered collection and occurrence of thoughts and ideas in the conscious mind. In literature, the phrase refers to the flow of these thoughts; with reference to a particular character’s thinking process. This literary device is usually used in order to provide a narrative in the form of the character’s thoughts instead of using dialogue or description.	**चेतना का प्रवाह** चेतना का प्रवाह चेतन मन में विचारों और अवधारणाओं के अबाधित और निर्बाध संग्रह और उत्पति की घटना को संदर्भित करता है। साहित्य में, यह मुहावरा इन विचारों के प्रवाह को एक विशेष किरदार के सोचने की प्रक्रिया के संदर्भ के साथ सूचित करता है। इस साहित्यिक लेखनशैली का उपयोग अक्सर संवाद या विवरण के स्थान पर एक किरदार के विचारों के रूप में कथात्मक विवरण प्रदान करने के लिए किया जाता है।
Example: "Life is not a series of gig lamps symmetrically arranged; life is a luminous halo, a semi-transparent envelope surrounding us from the beginning of consciousness to the end." *The Common Reader* by Virginia Woolf.	

<table>
<tr><th>ENGLISH</th><th>HINDI</th></tr>
<tr><td>Suspense
Suspense is the intense feeling that an audience goes through while waiting for the outcome of certain events. It basically leaves the reader holding their breath and wanting more. The amount of intensity in a suspenseful moment is why it is hard to put a book down. Without suspense, a reader would lose interest quickly in any story because there is nothing that is making the reader ask, “What’s going to happen next?” In writing, there has to be a series of events that leads to a climax that captivates the audience and makes them tense and anxious to know what is going to happen next.</td><td>दुविधा
दुविधा एक गहन अनुभूति है, जिससे होकर श्रोता निश्चित घटनाओं के परिणामों का इंतजार करते हुए गुजरता है। यह पाठक को अपना साँस रोककर और अधिक जानने की इच्छा प्रकट करने के लिए छोड़ देता है। एक रोमांचपूर्ण पल में उत्कंठा का परिमाण इतना अधिक होता है कि यह पाठक को पुस्तक को नीचे रखने से रोकता है। बिना रोमांच के, एक पाठक की किसी भी कहानी में रूची समाप्त हो जाएगी क्योंकि वहां कुछ भी नहीं होगा जिसके बारे में पाठक पूछ सके, “अब आगे क्या होने जा रहा है?” लेखन में, घटनाओं की एक श्रृंखला होती है जो पाठक को चरमोत्कर्ष की ओर ले जाता है और उन्हें मुग्ध करते हुए तनाव और चिंतातुर करदेता है कि आगे क्या होने जा रहा है।</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example: You can probably recall the feeling you had at the pit of your stomach when, after about 25 minutes and lots of commercials, you were hoping to find out what happened to your favorite character. However, you didn’t get to find out. Instead they would make the “Tune In Next Week” announcement and you already knew that you would be there. Suspense is a powerful literary tool because, if done correctly, you know your audience will be back for more and more.</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>Symbol
A symbol is literary device that contains several layers of meaning, often concealed at first sight. It is representative of several other aspects, concepts or traits than those that are visible in the literal translation alone. Symbol is using an object or action that means something more than its literal meaning.</td><td>संकेत
संकेत एक साहित्यिक लेखनशैली है जिसमें अर्थों की अनेकों परतें, अक्सर प्रथम दृष्टि में छिपी होती है। यह कई अन्य पहलुओं, अवधारणाओं या लक्षणों का प्रतिनिधि है जो कि अकेले शाब्दिक अनुवाद में दिखाई दे रहा हैं। एक वस्तु या कार्य का उपयोग करते हुए संकेत करने का तात्पर्य इसके साहित्यिक अर्थ से अधिक सूचित करना है।</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example: The phrase “a new dawn” does not talk only about the actual beginning of a new day but also signifies a new start, a fresh chance to begin and the end of a previous tiring time.</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>Synecdoche
A synecdoche is a literary device that uses a part of something to refer to the whole. It is somewhat rhetorical in nature where the entire object is represented by way of a faction of it or a faction of the object is symbolized by the full.</td><td>उपलक्षण
उपलक्षण एक साहित्यिक लेखनशैली है किसी वस्तु के कुछ भाग का उपयोग संपूर्ण को संदर्भित करने के लिए करता है। यह कुछ हद तक प्रकृति में शब्दाडंबरपूर्ण है जहाँ संपूर्ण वस्तु का एक गुटबंदी के माध्यम से प्रतिनिधित्व किया जाता है या संपूर्ण द्वारा एक वस्तु के गुट को निरूपित किया जाता है।</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example: "Weary feet in the walk of life," does not refer to the feet actually being tired or painful; it is symbolic of a long, hard struggle through the journey of life and feeling low, tired, and unoptimistic. Additionally, "the walk of life" does not represent an actual path or distance covered, but instead refers to the entire sequence of a life event that has made the person tired.</td></tr>
</table>

ENGLISH	HINDI

Syntax Syntax refers to the actual way in which words and sentences are placed together in the writing. Usually in the English language the syntax should follow a pattern of subject-verb-object agreement but sometimes authors play around with this to achieve a lyrical, rhythmic, rhetoric or questioning effect. It is not related to the act of choosing specific words or even the meaning of each word or the overall meanings conveyed by the sentences.	**वाक्य - विन्यास** वाक्य विन्यास उस वास्तविक विधि को संदर्भित करता है जहाँ लेखन में शब्द और वाक्य को एक साथ रखा जाता है। अंग्रेजी भाषा में आमतौर पर वाक्य रचना विषय-क्रिया-कर्म पद्धति पर आधारित होती है, लेकिन कभी-कभी लेखक एक गीतात्मक, लयबद्ध, लफ्फाजी या पूछताछ के प्रभाव को प्राप्त करने के लिए इसका उपयोग करते है। यह विशिष्ट शब्दों के चयन के कार्य या यहाँ तक कि प्रत्येक शब्द के अर्थ या वाक्य द्वारा सूचित किए जाने वाले समग्र अर्थ से भी संबंधित नहीं है।
Example: The sentence "The man drives the car" would follow normal syntax in the English language. By changing the syntax to "The car drives the man", the sentence becomes awkward and lacks sense.	

Theme The theme of any literary work is the base topic or focus that acts as a foundation for the entire literary piece. The theme links all aspects of the literary work with one another and is basically the main subject. The theme can be an enduring pattern or motif throughout the literary work, occurring in a complex, long winding manner or it can be short and succinct and provide a certain insight into the story.	**प्रसंग** किसी भी साहित्यिक कार्य का प्रसंग वह आधार विषय या केंद्र-बिंदु होता है जो संपूर्ण साहित्यिक कृति के लिए एक नींव के रूप में कार्य करता है। प्रसंग साहित्यिक कृति के सभी पहलुओं को एक-दूसरे के साथ जोड़ता है और मुख्य रूप से प्रधान विषय होता है। प्रसंग, साहित्यिक कृति के दौरान एक स्थायी पद्धति या विशेष लक्षण का सकता है जो एक जटिल लंबी घुमावदार रीति पर उत्पन्न होता है या यह छोटा और संक्षिप्त हो सकता है और कहानी में एक निश्चित अंतर्दृष्टि प्रदान कर सकता हैं।
Example: The main theme in the play *Romeo and Juliet* by Shakespeare was love with smaller themes of sacrifice, tragedy, struggle, hardship, devotion and so on intertwined throughout.	

Tone The tone of a literary work is the perspective or attitude that the author adopts with regard to a specific character, place or development. Tone can portray a variety of emotions ranging from solemn, grave, and critical to witty, wry and humorous. Tone helps the reader ascertain the writer's feelings toward a particular topic and these influences the reader's understanding of the story.	**स्वर** एक साहित्यिक कार्य का स्वर वह परिप्रेक्ष्य या दृष्टिकोण है जिसे लेखक एक विशिष्ट चरित्र, स्थान या विकास के संबंध अपनाता है। स्वर विभिन्न प्रकार के भावनाओं को चित्रित कर सकता है जिसमें गंभीर, संगीन, और मजाकिया से लेकर कुटिल और विनोदी भावनाएं शामिल है। स्वर पाठकों को किसी विशेष विषय के बारे में लेखक के मनोभावों को समझने में मदद करता है और यह पाठक के कहानी के समझ को प्रभावित करता हैं।
Example: In her *Harry Potter* series, author J.K. Rowling has taken an extremely positive, inspiring and uplifting tone towards the idea of love and devotion.	

ENGLISH	HINDI
Tragedy The concept of tragedy refers to a series of unfortunate events by which one or more of the literary characters undergo several misfortunes, which culminate into a disaster of “epic proportions.” Tragedy is generally developed in five stages: 1. happy times, 2. the introduction of a problem, 3. the problem worsens to a crisis or dilemma, 4. the characters are unable to prevent the problem from taking over, 5. the problem results in some catastrophic, grave ending, which is the tragedy culminated.	**दुखद घटना** दुखद घटना की संकल्पना दुर्भाग्यपूर्ण घटनाओं की वैसी श्रृंखला को संदर्भित करता है जिसके द्वारा एक या अधिक साहित्यिक चरित्र को अनेकों दुर्भाग्यों से गुजरना पड़ता है, जो "विशाल अनुपात” में आपदा को पराकाष्ठा पर पहुँचा देता है। दुखद घटना का विकास सामान्य रूप से पांच चरणों में होता है: 1. खुशी के समय में, 2. समस्या के परिचय द्वारा, 3. जब समस्या विकराल होकर संकट या, दुविधा बन जाती है, 4. किरदार समस्याओं को उत्पन्न होने से रोकने में अक्षम होते है, 5. समस्या के कारण भयावह, गंभीर समापन होता है, जो आपदा के पराकाष्ठा पर पहुँचने को सूचित करता है।

Example: In the play *Julius Caesar* by Shakespeare, the lead character is an ambitious, fearless and power-hungry king who ignores all the signs and does not heed the advice of his confidants. He is finally stabbed to death by his best friend and advisor Brutus. This moment has been immortalized by the phrase “Et tu Brutus?”, wherein Caesar realizes that he has finally been defeated through betrayal.

Understatement Understatement refers to the practice of drawing attention to a fact that is already obvious and noticeable, while making it seem less than it actually is. Understating a fact can be done by way of sarcasm, irony, or any other form of dry humor. Understating something is akin to exaggerating its obviousness as a means of humor.	**परदा डालना** परदा डालना ध्यान आकर्षित करने की उस प्रथा को संदर्भित करता है जो पहले से ही स्पष्ट और ध्यान देने योग्य है, जबकि इसे वास्तविक रूप से कम अभिव्यक्त किया जाता है। एक तथ्य पर पर्दा डालने का कार्य व्यंग्य, कटुव्यंग्य, या सूखी हास्य के किसी अन्य रूप के माध्यम से किया जा सकता है। किसी वस्तु पर पर्दा डालने का कार्य हास्य के एक साधन के रूप में इसकी प्रत्यक्षता की अतिशयोक्ति के समान है।

Example: The phrase, “Oh! I wonder if he could get here any later; I am free all day long”. Said in a sarcastic tone it indicates that the speaker obviously means the opposite of the literal meaning.

Verse Verse is used to refer to any single line of a poem. A metrical writing line is known as verse. The word can, however, also refer to a stanza or any other part of the poem.	**छंद** छंद का उपयोग एक कविता के किसी भी एकल पंक्ति का उल्लेख करने के लिए किया जाता है। एक छंदोबद्ध लेखन की पंक्ति को कविता के रूप में जाना जाता है। तथापि, शब्द को एक छंद या कविता के किसी अन्य भाग के रूप भी देखा जा सकता हैं।

Example:
The Road Not Taken by Robert Frost
Two roads diverged in a yellow wood,
and sorry I could not travel both
and be one traveler, long I stood
and looked down one as far as I could
to where it bent in the undergrowth;

अतिरिक्त साहित्यिक नियम और उपकरण

परिभाषा और उदाहरण खोजें

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH	साहित्यिक शब्दावलीयुक्तियाँ और लेखनशैली [हिंदी]
Anachronism **Example**	**कालभ्रम** **उदाहरण**
Anticlimax **Example**	**अधोगति** **उदाहरण**
Archetype **Example**	**मूलरूप आदर्श** **उदाहरण**
Cadence **Example**	**ताल** **उदाहरण**
Comedy **Example**	**कॉमेडी** **उदाहरण**
Elegy **Example**	**शोकगीत** **उदाहरण**
Epic poem **Example**	**महाकाव्य कविता** **उदाहरण**
Irony **Example**	**व्यंग्य** **उदाहरण**
Memoir **Example**	**इतिहास** **उदाहरण**
Monologue (Soliloquy) **Example**	**एकालाप (आत्मभाषण)** **उदाहरण**
Ode **Example**	**स्तोत्र** **उदाहरण**
Paraphrase **Example**	**संक्षिप्त व्याख्या** **उदाहरण**

Parody **Example**	**हास्यानुकृति** **उदाहरण**
Science Fiction **Example**	**कल्पित विज्ञान** **उदाहरण**
Trilogy **Example**	**रचना त्रय** **उदाहरण**

वर्कशीट

अतिरिक्त साहित्यिक शब्दों और लेखनशैली को खोजकर उन्हें अपने व्यक्तिगत सूची में जोड़ें!

ENGLISH	HINDI

REFERENCES

Abrams, M. H. (1999). A Glossary of Literary Terms. Seventh Edition. Heinle & Heinle. New York, NY.

Baldick, C. (1990). The Concise Dictionary of Literary Terms. Oxford University Press. New York, NY.

College Board (2013). Glossary of Literary Terms for the AP® Spanish Literary and Culture Course. New York, NY

Dupriez, B. (1991). A Dictionary of Literary Devices. Translated by Albert W. Halsall. University of Toronto Press, Canada.

50 Literary Devices (Definitions). BC English 12 Provincial Exam Review (on the Internet).

Figuras Literarias (con ejemplos).com (2013)

Literary Devices: Definitions and Examples of Literary Terms. Literary Devices, editors. (2013). LiteraryDevices.net

Literary devices: http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary301_h.php

Literary Devices http://www.cummingsstudyguides.net/xLitTerms.html

Literary Terms: http://www.slideshare.net/MattChristensen/literary-terms-presentation

Real Academia Española: www.rae.es

Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)
http://www.p12.nysed.gov/biling/